



MACAO NEWS/ANTÓNIO SANMARFUL



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/r6bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.ssm.gov.mo/apps/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

PUB 廣告

城市中的農業

AGRICULTURA URBANA

GANHA TERRENO À CIDADE

在溫室中種植綠葉蔬菜、微型蔬菜和草藥。留住溫度、濕度、光線和水露，在可控的空間開展種植，這樣的種植方法，在澳門漸漸興起，也就是在建築物和狹小空間中設小花園。由於生態和健康的發展，都市農業在未來大有可為。今期，《澳門平台》訪問城市農民，他們談到有太多的官僚主義，令這個理念無法發展

A produção de vegetais, micro-vegetais e ervas aromáticas em estufas tecnológicas, em que tudo é controlado desde a temperatura, passando pela humidade, a água e a luz, e a instalação de pequenas hortas em edifícios e espaços reduzidos tem vindo a conquistar terreno em Macau. A agricultura urbana é considerada o futuro pelos ganhos ecológicos e de saúde. Todavia, estes novos agricultores, ao PLATAFORMA, queixam-se de demasiada burocracia para o conceito florescer com mais vigor

5-8

角落裡的咖啡店 EM CADA ESQUINA UM CAFÉ

近年，澳門不斷有年青人創業，咖啡店是其中的熱門，街道上散發着咖啡的氣味。本週，《澳門平台》訪問一位年青創業家

A cidade tem assistido nos anos mais recentes à proliferação de novos espaços, lançados por gente jovem que se aventura no negócio por conta própria O cheiro a café é um dos que se tem imposto entre os aromas que enchem as ruas. O PLATAFORMA foi falar com um desses novos atores



商務 NEGÓCIOS 10-11



2021 澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau
Macao International Dragon Boat Races

12/6 親子嘉年華
Festival em Família

13/6 小龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações

14/6 標準龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Grandes Embarcações

南灣湖水活動中心
Centro Náutico da Praia Grande

www.macaodragonboat.com

PUB 廣告

1



COSTA FOTO / BARCROFT MEDIA / GETTY

2



VCG VIA GETTY

3



GCS

1

欽州 在廣西壯族自治區，軍隊訓練的裝備

QINZHOU Elementos de uma equipa militar de operações especiais num exercício de treino na região autónoma de Guangxi Zhuang

2

香港 民主黨創黨人、律師李柱銘，在聽取裁決後離開西九龍法院

HONG KONG Martin Lee, advogado e fundador do Partido Democrático, abandona o Tribunal de West Kowloon após ter visto suspensa a sentença de participação em reunião não autorizada

3

澳門 最近，在路環的石排灣公園，環尾狐猴誕雙胞胎，牠們在適應新環境

MACAU Um par de gémeos lêmures nascidos recentemente no Parque Seac Pai Van em Coloane, acostumam-se à vida no novo *habitat*

幽默感 SENTIDO DE HUMOR



周俊元 JOHNSON CHAO

生活淡淡似是流水。在平淡的生活中，加一點樂趣，加少少幽默感，可刺激大腦神經細胞，思維也開闊了。英國人尤其擅長自嘲、反諷與挖苦、嘲弄。

英國菲臘親王的喪禮在上周六（17日）舉行，人們想念的，還有菲臘親王的幽默說話。例如，菲臘親王生前出席大大小小的揭幕儀式。在揭幕前，他經常向觀眾說：「請留意，你將看到在這世界上最有揭幕經驗的人在工作。」

1981年，英國經濟衰退，菲臘親王說：「人們都說需要更多閒暇時間，但現在空閒了，卻抱怨他們失業。」

在嚴肅的場合，突然有一句幽默的說話，舒緩了繃緊的神經。

在澳門，行政長官賀一誠也有幽默的一面。他早前到立法會談到手信業復甦的問題，曾說：「內地人無買手信習慣，但有買手袋的習慣。」在19年，賀一誠在參選記者會上被問及，澳門利益輸送的油水「深不見底」。他回應指：「自己有一米七幾高，都仲未浸得死。」

面對不同的狀況，或面對危險，一個幽默的回應，雖不能化險為夷，但有助營造良好氣氛。

澳門人，有幽默感嗎？👉

A vida passa monotonamente como um curso de água. Entre esta monotonia, um pouco de humor e alegria pode estimular o nosso cérebro e expandir a nossa mente.

Os britânicos são particularmente hábeis a gozar consigo próprios, fazendo pleno uso da ironia e do sarcasmo.

Com o funeral do Príncipe Filipe, no passado sábado, o Duque de Edimburgo deixa para trás uma população com saudades da sua pessoa e do seu sentido de humor. Um exemplo disso são as várias participações do príncipe em cerimónias de inauguração. Antes do momento de revelação dizia à multidão: “Atenção, porque irão agora observar o inaugurador de placas com mais experiência no mundo inteiro”.

Em 1981, quando a economia britânica estava em recessão, disse: “Todos diziam que temos de ter mais lazer. Agora queixam-se de que estão desempregados”.

Mesmo em situações sérias, um

comentário humorístico é capaz de aliviar a tensão.

Em Macau, o Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, também tem sentido de humor. Numa das presenças na Assembleia Legislativa, no caso, para discutir a recuperação da indústria de lembranças, atirou: “Os residentes no continente não têm o hábito de comprar lembranças, mas sim malas”. Em 2019, na conferência de imprensa em período de eleições, quando questionado sobre se os lucros de Macau eram um “poço sem fundo”, Ho Iat Seng respondeu: “Tenho um metro e setenta de altura e não morri afogado.”

Enfrentando todo o tipo de situações, ou até mesmo perigo, uma resposta com sentido de humor pode não ser a solução, mas consegue sempre animar o espírito. E as pessoas de Macau, têm sentido de humor? 👉

*《澳門平台》中文編輯
*Editor da edição em chinês
do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

會生金的母雞 A GALINHA DAS FINANÇAS DE OURO



古步毅 PAULO REGO

澳門從來沒有搞過國際金融，所以當政府宣佈要搞現代金融，難免引起坊間一陣質疑的態度。然而，政府所有釋放的風向都表明，這件事情必然會發生。中共政權有一個特別的政治特色：他們不依靠民選，他們不需要向群眾解釋任何事情，只需要他們自行決定好，便可直接向大眾宣佈，然後，東西就會聚各方之力水到渠成辦出來。船長決定船在海上航行的轉向，一旦他決定了船要轉左，一聲令下，整個發動機房和全體水手都得配合，全力向左。過去已經有無數的歷史經驗告訴我們，這並無任何討論的空間。

澳門的走向，無可避免地會與香港反中情緒和台海衝突關係相掛

鉤。另一個例子便是大灣區規劃的出台，這項規劃冀建設一個如同歐盟般可以讓人員、貨物、資金相互在區域內彼此自由交流的經濟體。即便目前人民幣尚未成為具足夠公信力的國際貨幣，但這一切也是在船長的運籌帷幄之中，並無任何商榷的餘地。而中國要將其計劃步入平路，便需要借助像澳門這樣更具公信力的西方司法系統協助。

儘管澳門缺乏這樣的建設背景規模，甚至坊間對澳門也充滿質疑，但是，時間沙漏的沙流盡了，現在需要把沙漏反過來，重新計時：澳門是否有這樣的建設背景規模並不妨礙建設這個現代金融計劃，中國的金融體系自然會全力幫助澳門憑空建設出這樣的規模。

賭場是澳門的平行金融市場，這是基於澳門的地理現實而被發展出來的，如今，澳門經濟多元化，亦是中央的旨意。摩納哥是世界首屈一指的賭城和避稅天堂，瑞士的銀行業務後台手握著比其地緣政治更重要的影響力……對於中國而言，澳門遠比那些懷疑論者所預想的來得重要。無論是那些無視港澳差異，一心只想將特區融合「吞併」的親中人士，還是那些總在說特區自治名存實亡的負面批判者，這都不是船長的眼前的計劃，船長想的是，更遙遠的航行方向，至於大海航行的路途上，是否會遇到甚麼大風大浪，或會不會途中船員失控造反，那又是另當別論了。👉

對於中國而言，澳門遠比那些懷疑論者所預想的來得重要

Macau é para a China muito mais do que os mais céticos vaticinam

Macau não tem História nem dimensão para um sistema financeiro de dimensão internacional. Por isso compreende-se a reação descrente ao anúncio do projeto. Mas vai acontecer... os sinais já aí estão. Há uma dimensão política particular no comunismo chinês: não pensam em eleições, não tem de se explicar... Logo, se anunciam, vai mesmo acontecer. Quando o comandante do petroleiro ordena à casa das máquinas e à tripulação que prepare tudo para virar à esquerda – com muitas milhas de antecedência – a meio não há condições de inverter para o lado contrário. O ADN anti continental de Hong Kong e a difícil relação com Taiwan estão naturalmente relacionados com a opção de Macau.

Bem como a génese conceptual da Grande Baía, que prevê a crescente livre circulação de pessoas, bens e capitais – estilo União Europeia. A credibilidade internacional do renmimbi é problemática... mas é outro desígnio do petroleiro, que não inverte caminho. Para isso precisa de sistemas jurídicos credíveis a ocidente - como o de Macau.

Sendo factual a falta de dimensão – até na massa crítica – há que inverter a ampulheta para o tempo correr ao contrário: não é a dimensão de Macau que limita o projeto financeiro, mas o sistema financeiro chinês que acelera a dimensão de Macau.

Vistos os casinos como sistema financeiro paralelo, percebe-se que a sua relevância é quântica,

face à realidade geográfica onde se desenvolveu. Mas a diversificação também está anunciada... O Mónaco tem importância desmesurada assente nos casinos e benefícios fiscais; a Suíça tem no *backoffice* bancário um poder muito superior à sua dimensão política e geográfica... Macau é para a China muito mais do que os mais céticos vaticinam. Sejam os radicais nacionalistas, que preferem “engolir” a diferença; ou os céticos que anunciam o fim da autonomia. Não é essa a ordem no petroleiro – e vem de longe. Outra coisa são as tempestades no caminho e as manias da tripulação. 👉

《平台媒體》社長

Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

海洋應保護
OS OCEANOS DEVEM SER PROTEGIDOS

陳思賢 DAVID CHAN *

日本政府決定將120萬噸福島核電站的核廢水排入太平洋，令人費解的是不僅國際原子能機構認可這一行為，聯合國轄下的國際糧農組織也是認可的，他們的總幹事拉斐爾格羅西在今年2月份到了福島，還說即使在非緊急情況下，核電站將廢水排入海洋也是普遍的做法，還有人說待排放的核污水中的放射性物質氙含量祇有WHO制定飲用水輻射安全標準1/7，但卻沒有提到核污水中還存在大量的碳-14，要知道碳-14是對人類造成輻射影響的元素之一，極有可能

破壞人類DNA。據綠色和平組織發表的報告表示，核污水含有極高水準的放射性同位素氙和碳-14。更有意思的是，以美國為首的西方世界對日本這種惡行的決定保持沉默，態度曖昧，難道日本要向海洋排出的核廢水真的沒問題？不會污染海洋生態？事實上，太平洋和大西洋，甚至北冰洋，早就是巨大的核子垃圾場了，據國際原子能機構的資料顯示，從1946年到1993年間，美、英、法、德、比利時、荷蘭、瑞士等國向海洋傾倒了遠超過20萬噸固體核廢料，其中單是

美國一家就向北大西洋和太平洋丟棄了至少19萬立方米的放射性物質，而且還不包括美國在1946年至1958年間在太平洋28次核爆所造成的嚴重污染，另外，美國還有至少五六艘核潛艇沉入1700至5500米的海底，有的潛艇上還帶有核彈頭的，再加上美國國務卿布林肯稱對於日本在處理核廢水問題上作出的努力表示感謝。由此可以知道為什麼原子能機構及西方社會覺得日本此舉沒甚麼大不了而保持沉默了。

自從2011年福島地震之後核電站堆積了100多萬的核廢水至明年儲存空間達到極限，國際社會是理解的，但不要忘记，雖然是天災造成的，但這個也是自己本國需要負責的事情，不應該拉着全世界一起受罪，前蘇聯切爾諾貝爾不是比福島核事故規模更大嗎？日本這樣做是不負責地選擇對自己經濟實惠，最沒有負擔的一條路，要知道意外與故意是有差別的，希望日本這次能夠懸崖勒馬，若真的排核廢水到海裡去，到時候大家真的都祇能吃放射性食物了。

Governo japonês decidiu lançar no Oceano Pacífico 1,2 milhões de toneladas de água contaminada da central nuclear de Fukushima. Porém, o mais incompreensível é o facto de tanto a Agência Internacional de Energia Atómica (AIEA) como a Organização das Nações Unidas para a Alimentação e a Agricultura (FAO) apoiarem esta decisão. Rafael Grossi, diretor geral da AIEA, visitou Fukushima em fevereiro e partilhou que é prática comum em centrais nucleares lançar águas residuais para os oceanos em situações onde não existe risco. Outros afirmam que os níveis de trítio radioativo libertados na água não ultrapassam um sétimo dos limites da OMS para os padrões de água potável. Mas não mencionam a presença de altos níveis de carbono-14, um dos principais elementos de transmissão de radiação em humanos e que pode causar danos ao ADN. De acordo com um relatório da Greenpeace, a água contaminada contém níveis altíssimos destes elementos radioativos como trítio e carbono-14.

O mais interessante é o facto de o mundo ocidental, liderado pelos Estados Unidos, estar silencioso ou ambíguo em relação a esta de-

cisão japonesa. Será que de facto não veem qualquer problema no lançamento de águas nucleares contaminadas no oceano? Não se trata isto de poluição marítima? Na realidade, o Oceano Pacífico e o Oceano Atlântico, e até o Oceano Ártico, já são grandes aterros nucleares. Segundo a AIEA, entre os anos de 1946 e 1993, países como os EUA, Reino Unido, França, Alemanha, Bélgica, Holanda e a Suíça lançaram mais de 20 mil toneladas de resíduos nucleares sólidos para os oceanos. Entre estes, apenas os EUA lançaram no mínimo 190 mil metros cúbicos de matérias radioativas no norte do Oceano Atlântico e Oceano Pacífico. Isto exclui ainda a poluição marítima causada por 28 explosões nucleares dos EUA no Oceano Pacífico entre 1946 e 1958. Os EUA tiveram também pelo menos cinco ou seis submarinos nucleares, alguns que transportavam bombas nucleares, submersos entre 1700 e 5500 metros. Antony Blinken, secretário de Estado norte-americano, afirmou estar orgulhoso do Japão por se estar a esforçar para tratar dos respetivos resíduos nucleares. Ou seja, tanto a AIEA como toda a comunidade internacional têm mantido o silêncio em relação a

esta situação por acharem que a decisão japonesa não constitui nada de grave.

A comunidade internacional compreende que existe mais de 1 milhão de toneladas de água residual acumulada na central nuclear desde o terramoto de 2011 em Fukushima, e que a capacidade de armazenamento irá atingir o limite no próximo ano. Todavia, não nos podemos esquecer que embora um terramoto seja um fenómeno natural, a responsabilidade do que possa acontecer recai sobre o país onde acontece e o resto do mundo não deve sofrer consequências por isso. Não foi o incidente de Chernobyl na antiga União Soviética de maior dimensão do que o terramoto de Fukushima? Com esta atitude o Japão está não só a fazer uma escolha irresponsável para benefício económico próprio, como a escolher a saída mais fácil. Temos de saber distinguir entre acidentes e ações com propósitos claros. Espero que Japão acorde a tempo e se aperceba do que está prestes a fazer, mas caso acabe mesmo por lançar águas residuais nucleares no oceano, então vamos acabar todos a comer comida radioativa。

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

民主餅一會越做越大嗎？
IRÁ O LADO DEMOCRÁTICO CRESCER?

李凱欣 YEN YEN

四年一度的立法會選舉即將開鑼，如果只要有留意到各大群組及網上平台。近月已經見到有一些新的群組及專頁逐步浮面，這些專頁由關鍵辭到包裝，政治吹風味甚濃，讓人會心微笑。

對比起上一屆的選舉，有兩個外圍因素值得留意，這些外圍因素對澳門泛民主光譜的影響相信會更大。近年大中華的意識形態機器啟動，政治氣氛越趨肅殺，越趨保守，而香港反送中的浪潮對泛民選民以及年輕一代如何影響，也惹人關注。這些外部因素似乎某種程度上更能左右澳門泛民支持者的投票意向。

À época de eleições legislativas que acontece de quatro em quatro anos está quase a começar, como é possível compreender pelo ambiente geral da comunidade e plataformas online. Recentemente temos vindo a assistir à ascensão de novos grupos e páginas, e desde as palavras que usam à forma como partilham informação, estas páginas são claramente políticas, porém trazem ainda alguns sorrisos à população.

Em comparação com as últimas eleições, existem dois fatores exteriores a ter em atenção que podem ser decisivos para os pró-democratas. Além de ao longo dos últimos anos a ideologia e atmosfera política na China ser cada vez mais rígida e conservadora, as pessoas também se questionam sobre como irá a onda de protestos em Hong Kong afetar o movimento pró-democrático e os eleitores mais jovens. Estes fatores externos parecem até certa medida influenciar as intenções de

除此以外，而澳門泛民主光譜的餅長期都是在20巴仙。而早前早已宣佈的民主派元老吳國昌和區錦新退居幕後，泛民光譜內的選票如何重新分配，不僅是一次世代交替的指標，亦是對於澳門公民社會也是一次考驗。

中間路線在澳門的政治市場本來在這種風高浪急的政治形勢下穩打穩紮，然而，四年前能有幸入場的中間路線代表，到底在今屆還能贏得多少人心，拭目以待。總體而言，基於內外圍因素下，尤其是城市意識形態下的變化，我對於這一屆的投票率感到悲觀。是民主，在新世代下，還有市場嗎？

voto dos apoiantes pró-democráticos em Macau.

A percentagem do parlamento ocupada pelo campo pró-democracia há muito que está nos 20 por cento. Com os veteranos António Ng Kuok Cheong e Au Kam San a anunciarem há já algum tempo que irão abandonar o topo da lista, a redistribuição de votos dentro deste campo indica não só uma mudança de gerações, como representa também um teste para a sociedade civil de Macau.

A nível central, com a arena política de Macau a entrar numa fase de turbulência, é incerto se os candidatos do campo central que há quatro anos atrás foram eleitos irão voltar a conseguir convencer a população e manter as posições. A nível geral, estou pessimista em relação à abstenção este ano, tanto devido a fatores externos como especialmente à nova ideologia urbana da população. Será que esta democracia ainda terá espaço no campo criado pelas novas gerações？

「像澳門這樣喧鬧的城市也可以發展種植」 “É possível produzir numa cidade caótica como Macau”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



MACAO NEWS/ANTÓNIO SANMARFUL

在澳門，「It's Pure Production」和「Mighty Greens」是兩家推動都市農業和微型蔬菜種植業發展的先鋒企業。儘管這兩項前景可觀的產業在澳門舉步維艱，這兩家公司仍想證明是行之有效的。

Foram pioneiros na agricultura urbana e na produção de micro-vegetais. A It's Pure Production e a Mighty Greens querem mostrar que é possível ser sustentável mesmo numa cidade urbanizada como Macau, onde sentem haver vários impedimentos para desenvolver a opção considerada o futuro

雖然都市農業形式多樣，但被譽為未來綠色健康發展的朝陽行業。即使澳門的農業生產微乎其微，這促使了兩對夫婦分別在澳門創辦了「It's Pure Production」和「Mighty Greens」兩家公司。

Samuel Power表示：「我投資這個項目，主要是因為這是一個商機。這在澳門是史無前例的。」

他有20年的主廚經驗，以及6年在澳門居住的經歷，有兩個難題需要克服：對進口的依賴和在運輸過程中食品腐爛所造成的浪費。

為投身農業，他選擇離開廚房。這裡的農業特點與澳大利亞的截然不同，他是在農村長大的，並且經常親自動手。Samuel Power夫婦在慕拉士大馬路的南嶺工業大廈10A設立公司，並投資微型蔬菜種植業。植物種子在萌芽初期，也就是營養成分最多的時候，被收集起來，並以綠色可持續的方式來培養。

「It's Pure Production」是由市政署[見另文]許可的第一家將魚菜共生系統進行商業化的都市農場。這是一種先進的溫室，在這種不受外部污染的封閉環境下，通過垂直農業的方式種植蔬菜、微型蔬菜和香料。通過控制溫度、濕度、水分和光照，為架子上每一層的種子製造舒適的生長環境。

這對夫婦使用的是魚菜共生系統，是將水產養殖（養殖魚類或各種海鮮）和水耕（無土栽培）相結合。與傳統農業相比，預計垂直農業所需的土壤減少了60%，所需的水分減少了90%。

Cintia和Guilherme Martins夫婦也在兩年前創出新路。他們創辦的「Mighty Greens」公司旨在促進都市農業的發展。他們透過研討會，確立如何以可持續的方式種植蔬菜。他們與公立機構，如與學校和教堂合作，並開始在都市園中種植。Guilherme Martins表示：「我們之所以想種植微型蔬菜，是因為這能為人們的健康帶來許多的好處。同時，我們亦強調教育作用，鼓勵每一位學生在種植過程中能更好地學會植物的營養成分。」Cintia Martins向《澳門平台》表示，在70年代，澳門的農業發展達到頂峰，但之後在90年代，當地的農業生產直線下滑。「就這樣，澳門幾乎近100%的食品需要進口。考慮到可持續性和環保，在澳門自己發展或者教別人發展都市農業是非常值得的。」她表示：「這並不代表沒有困難，因為不僅需要掌握相應的科技，還需要向民眾宣傳本地蔬菜並不比進口的差。」

行業中的骨幹

儘管這兩個專案進展順利，仍面臨着挑戰。對於「Mighty Greens」，需要在初級階段對微型蔬菜進行精心呵護，且程序繁瑣。Cintia Martins表示，由於缺少濕度和通風，控制萌芽、溫度、水量、蔬

菜味道等方面仍存在問題。他表示：「這些都是最專業的問題，但對提升產品的品質至關重要。攻克技術難關和官僚問題教會了我們做人要有彈性。起初我們也失落過，但這教會了我們成長，現在我們也可以指導其他人。」

Samuel Power講述到最初為得到相關部門的支持和許可，所受到困難。這個項目對於普通市民而言既先進而又陌生。他說：「我在市政署和其它部門時，沒人知道水耕是什麼。他們也不知道該如何幫我或引導我。之後通過多接觸、多瞭解，我們終於獲得了許可證。」除此之外，Samuel Power夫婦在尋找種子上也遇到了困難，因為在澳門是找不到的。他們抱怨：「那些種子需要進口，而很難找到符合政府要求的供應商。即使達到要求，也都很昂貴。這是我們除了租金外最高的成本。」

Samuel Power談到公司自2019年創建以來，有優勢幫助公司快速鞏固和發展。那時開始，有餐廳和名廚開始接受並意識到微型蔬菜是高檔餐廳的普遍食材。他還指出：「近期需求量在不斷增加，尤為顯著。有越來越多的旅客意味着收入的增加。無論是度假村還是餐廳，都獲得了充足的利潤以彌補疫情帶來的損失，尤其是在微型蔬菜種植方面。」

作為回應，Samuel Power夫婦找到一位會說粵語的本地人作為合作夥伴。他協助打開內地市場。Samuel Power特別說明：「微型蔬菜的營養價值是普通蔬菜的40倍。從營養健康的角度來看，一小量的微型蔬菜相當於一大盤的沙律。」這位澳洲企業家稱：「為讓民眾更加瞭解微型蔬菜，還是需要加強教育和宣傳。像在澳洲和美國，人們已經非常了解它的潛力。這也是我們在這裡經營的目的之一。」

改變觀念

「It's Pure Production」的下一步是培養人才，冀在學校和高等院校進行授課，目前正在與澳門科技大學和澳門旅遊學院加強合作。Samuel Power表示：「我們想教授學生如何發展水耕和都市農業，並且通過組織參觀都市農場，讓他們知道像澳門這樣喧鬧的城市也可以發展種植。」

Sandra Power還提到，這項活動還會延伸到另一個年齡段的人群：「我很欣慰地看到我們的孩子對都市農場和水產養殖感興趣，他們意識到正在食用的正是我們生產的食品。我們有三個孩子是在這裡長大的，他們吃的食物都來自超市。有機會教他們糧食的來源是一件非常棒的事情。這也讓我們確立了一個更高的目標，也就是要教育下一代人在都市裡種植的可能性。我們希望能在學校教授相關知識。」談到「Mighty Greens」未來發展方向的轉變，Cintia Martins認為：「發展微型蔬菜只是打開農業界這扇大門的一



我投資這個項目，主要是因為這是一個商機。這在澳門是史無前例的

O motivo principal que me levou a investir nesta ideia foi a oportunidade. Não havia nada assim em Macau

Samuel Power

把鑰匙。我們可以單獨把事情做好，但是在大家的幫助下，我們可以影響到更多的人，以更高效的方式來保護環境。」現在企業更加關注研究和解決生產中的消耗問題。她舉例：「我們在試圖鼓勵顧客參與務農。我們到達指定地點，做一些必要的勘察，分析光照強度，內外部環境，評估適合種植什麼農作物以及需要安置怎樣的系統。我們擁有所有必要的物資，比如說有機化肥、種子和土工布。」

在教育方面，「Mighty Greens」會繼續開展和舉辦一些關於園藝和健康飲食的研討會和活動。「我們和一些學校合作，通過講授園藝技術來教授葡萄牙語。我們在介紹可持續性發展的同時，還會經營菜園。」負責人繼續解釋：「如果我們每一個人都有一顆種子，那我們可以讓澳門變得更好。我們會堅持可持續發展，提升健康水準，朝更好的方向發展。」這也是「It's Pure Production」脫穎而出的理念。此外，除了擴大生產、培育人才，

該公司還會推出一系列新產品。Sandra Power表示：「我們會推出由純微型蔬菜製作的沙拉。可供三種口味：原味、辣味和混合味。這些產品將投放到超市中，這也配合我們專案的目標，也就是將產品直銷到消費者手中。」

Cintia Martins表示：「人與自然和諧共處非常有利於人們的身心健康，尤其是在一座未來發展前景不明朗的城市裡。這也是我們察覺到，並且想要傳達的事實。一些社會矛盾可以通過與大自然和諧相處來緩解。」

除市政署，《澳門平台》亦向政府其他部門查詢。環境保護局以不在職責範圍之內為由，拒絕回答微型蔬菜對環境的影響等問題，而經濟局也拒絕回答相關問題。不過，只有澳門政府才能夠支持和促進澳門都市農業的發展。

本報亦向澳門營養學會關於微型蔬菜對飲食健康的貢獻，但無功而返。本報還試圖聯繫一位環境保護主義者，但他直到截稿前也沒有回應。



我們有三個孩子是在這裡長大的，他們吃的食物都來自超市。有機會教他們糧食的來源是一件非常棒的事情。這也讓我們確立了一個更高的目標，也就是要教育下一代人在都市種植的可能性

Temos três rapazes que cresceram aqui, onde tudo vem do supermercado. Ter a oportunidade de lhes ensinar como as coisas realmente aparecem é fantástico. Isso levamos a outro patamar que é o objetivo de educar a geração mais jovem sobre a possibilidade de fazer agricultura numa cidade

Sandra Power

MACAO NEWS/ANTONIO SANMARFUL

é controlado: temperatura, humidade, água e luz.

A dupla usa a aquaponia, sistema de produção de alimentos que combina aquacultura (produção de animais aquáticos, como peixes) com hidroponia (cultivo de plantas sem utilização de solo, imersas em água). Estimativas apontam que seja necessário menos 60 por cento de solo e 90 por cento de água na agricultura vertical comparativamente à convencional. Cintia e Guilherme Martins também abriam caminho na área há cerca de dois anos. Com o selo da Mighty Greens - que procura incentivar à horticultura, através de workshops sobre a prática e produção de vegetais com enfoque na sustentabilidade -, começaram a plantar hortas urbanas em espaços e com entidades públicas, como escolas e igrejas. “A razão pela qual começámos a plantar micro-verdes foi pelo facto de conterm inúmeros benefícios para a saúde. Daí focarmo-nos mais numa componente educacional, incentivando cada um a aprender a plantá-los e entender melhor as componentes nutritivas das plantas”, explica Cintia Martins.

Ao Plataforma recorda que, depois de um apogeu agrícola nos anos 70, a produção local caiu em flecha nos anos 90. “O que fez com que Macau tivesse que importar praticamente 100 por cento dos produtos alimentares. Produzir ou ensinar outros a produzir aqui em Macau é uma mais valia tendo em conta que é a via mais sustentável e amiga do ambiente”, defende. “Isto não implica que não haja dificuldades, uma vez que são necessárias tecnologias compatíveis e mentalizar a população de que o que é local também é bom.”

OSSOS DO OFÍCIO

O percurso tem corrido bem, mas os desafios sentem-se em ambos os projetos. Na Mighty Greens foi um repto os cuidados necessários com os micro-vegetais por serem plantas em estágios iniciais. O controlo da germinação, problemas fruto da humidade e falta de ventilação, a temperatura, quantidade de água, o controlo do sabor são alguns que Cintia Martins enumera. “São aspetos mais técnicos, mas fundamentais para a consistência da qualidade de um produto. Ter de superar as dificuldades técnicas e burocráticas ensinou-nos a ser indivíduos mais resilientes. Inicialmente tivemos algumas surpresas, mas fizeram-nos crescer, aprender e agora poder ensinar”, ressalva.

待回答的問題

市政署在回覆《澳門平台》的聲明中，含糊其辭，只是回答了關於申請種植微型蔬菜許可證的相關問題。市政署明確表示：「若微型綠色食品是以食用為目的，則需要遵守食品安全法的相關規定，且需要接受市政署的監督。若以門店的形式進行銷售，其店主還需要向市政署申請零售蔬菜的營業執照。若市民希望在澳門種植微型綠色食品，需要向市政署報告，以便按照食品安全的要求視察種植環境。」

還有其他關於澳門政府如何促進澳門微型蔬菜種植業的發展；有多少項目或者企業投資在這個產業；行政部門在選擇發展微型蔬菜種植業上存在甚麼利弊；澳門政府是否考慮在該產業上進行投資，以及市政署收到了多少個開發這項新型農業的申請等問題，未有得到回應。

PERGUNTAS POR RESPONDER

Em resposta ao Plataforma, o Instituto para os Assuntos Municipais (IAM) pouco esclarece. O instituto limita-se a responder à pergunta sobre as licenças para a produção de micro-vegetais. “Se os produtos relativos a microgreens se destinarem a consumo público, devem cumprir o estipulado na Lei de Segurança Alimentar, bem como estão sujeitos à fiscalização do IAM. Se o modelo de negócio envolver um local de venda, o proprietário deve solicitar uma licença para estabelecimento de venda a retalho de vegetais ao IAM. Se um cidadão estiver interessado em explorar uma produção de microgreens em Macau, deverá informar o IAM, que irá supervisionar as condições de plantação com base na segurança alimentar”, esclarecem. Por responder ficaram as questões sobre como encara o Governo a produção de micro-vegetais em Macau; quantos projetos/empresas investiram neste segmento; que benefícios e desvantagens identifica o Executivo na alternativa; se o Governo considerará investir na área; e quantos pedidos recebeu o IAM para a exploração deste tipo de agricultura.

Agricultura urbana - que assume diversas formas - é considerada o futuro pelos ganhos ecológicos e de saúde. Foi também por isso que a It's Pure Production e a Mighty Greens surgiram pela mão de dois casais que quiseram criar uma alternativa em Macau, onde a produção agrícola é inexistente.

“O motivo principal que me levou a investir nesta ideia foi a oportunidade. Não havia nada assim em Macau”, afirma Samuel Power.

A experiência de 20 anos como chefe de cozinha, seis na região, deixou evidente que havia dois problemas: a dependência da importação; e o desperdício consequente face ao tempo que os artigos demoram a chegar e que leva a que muitos se estraguem.

Deixou a cozinha para se dedicar à agricultura, ainda que diferente da que esta-

va habituado na Austrália, onde cresceu no campo e sempre teve contacto com a prática. No 10A do Edifício Industrial Nam Leng, na Avenida de Venceslau Moraes, o casal Power sediou a empresa e investiu na produção de micro-vegetais - rebentos de sementes vegetais germinados e colhidos na fase inicial, a mais nutritiva, e produzidos de forma biológica e sustentável.

A It's Pure Production - a primeira quinta urbana de aquaponia com fins comerciais autorizada pelo Instituto para os Assuntos Municipais (IAM) [VER CAIXA] - é um género de estufa tecnológica onde num ambiente isolado da poluição exterior são criados vegetais, micro-vegetais e ervas aromáticas através da agricultura vertical - que consiste em estantes de tabuleiros empilhados onde sementes crescem, germinadas em “climas” criados pelo homem onde tudo

人與自然和諧共處非常有利於人們的身心健康，尤其是在一座未來發展前景不明朗的城市裡

Cintia Martins



Samuel Power explica como foi difícil conseguir apoio e autorização dos departamentos públicos por ser uma prática inovadora e desconhecida na cidade. “Ninguém sabia o que era a hidroponia quando fui ao IAM e a outros departamentos. Desconheciam como ajudar e orientar-me. Depois de muitos contactos, informações, conseguimos e acabámos por obter a licença”, diz.

Além deste, o casal encontrou outros obstáculos como obter as sementes, inexistentes em Macau. “Têm de ser importadas e foi muito difícil encontrar fornecedores que cumprissem os requisitos do Governo. Os que cumprem são caros. Além da renda, acaba por ser o custo mais elevado que temos”, lamenta. Power também salienta vantagens que facilitaram que o negócio se afirmasse e crescesse rapidamente, desde que foi criado em 2019. Desde logo, a receptividade e procura por parte de restaurantes gourmet e chefs tendo em conta que os

micro-vegetais são um recurso comum nos pratos de alta-cozinha. “Há cada vez mais procura. Tem aumentado significativamente. Há mais turistas e isso significa mais dinheiro, tanto nos resorts como nos restaurantes que acabam por ter mais margem para investir em bens que tinham prescindido com a pandemia como os micro-vegetais”, realça. Para dar resposta, a dupla Power decidiu integrar mais um parceiro, que por ser local e falar cantonês tem ajudado a abrir o mercado chinês dos supermercados e pequenos negócios.

“Os micro-vegetais têm 40 vezes mais nutrientes que uma planta normal. Um molho acaba por equivaler a uma grande salada em valor nutricional e benefícios para a saúde”, sublinha Power. “Combater o desconhecimento que ainda se sente requer educação e informação, como acontece na Austrália e Estados Unidos, onde já há uma grande consciência do potencial destas opções. Essa

A necessidade de criar uma simbiose entre o Homem e a natureza é fundamental para a saúde mental e física, especialmente numa cidade onde o amanhã já vem tarde,

Cintia Martins

é outra das componentes que estamos a tentar a fazer aqui”, revela o australiano.

MUDAR MENTALIDADES

Formar é o próximo passo da It's Pure Production, que pretende dar cursos e formação nas escolas e universidades. Por agora, está garantida a colaboração com a Universidade de Ciência e Tecnologia, e o Instituto de Formação Turística. “Queremos ensinar aos estudantes como fazer hidroponia e agricultura urbana, e organizar visitas à quinta para perceberem como é possível produzir numa cidade caótica como Macau”, reforça Samuel Power.

Sandra Power acrescenta que a iniciativa se vai estender a outras faixas etárias. “É gratificante ver o interesse dos nossos filhos no desenvolvimento da quinta, nos peixes e depois perceberem que estão a comer o que produzimos. Temos três rapazes que cresceram aqui, onde tudo vem do supermercado. Ter a oportunidade de lhes ensinar como as coisas realmente aparecem é fantástico. Isso leva-nos a outro patamar que é o objetivo de educar a geração mais jovem sobre a possibilidade de fazer agricultura numa cidade. Queremos estender a formação às escolas.”

“Os micro-verdes foram apenas a chave para abrir a porta do mundo agrícola. Sozinhos somos capazes de fazer coisas bonitas, mas com a comunidade podemos afetar a vida de muito mais gente e assim ajudar o mundo de uma maneira mais eficiente”, sublinha Cintia Martins, para explicar a mudança de rumo da Mighty Greens. A empresa passou a estar mais focada na formação e consultoria em detrimento da produção. “Procuramos alavancar os clientes nas atividades agrícolas. Vamos ao local, fazemos uma avaliação do que é necessário, analisamos a exposição solar e se o espaço é no exterior ou interior, o que é que se pode plantar, e que tipo de sistema é necessário. Temos tudo, como fertilizantes orgânicos, sementes e tapetes para plantar”, exemplifica.

No que respeita à educação, continua, a Mighty Greens organiza workshops e eventos virados para horticultura e saúde alimentar. “Trabalhamos juntamente com algumas escolas, ensinamos portugueses através de métodos de horticultura, ensinamos sobre sustentabilidade e gerimos hortas”, explica. “Se cada um de nós tiver essa semente, podemos mudar Macau para melhor. Seremos mais sustentáveis e estaremos melhores de saúde foi o que nos fez mudar de rumo.”

É com a mesma noção que a It's Pure Production tem procurado diversificar-se. Além de alargar a produção, da aposta na formação, vai criar uma gama produtos. “Vamos lançar uma salada feita só à base micro-vegetais. Teremos três opções: a normal, a picante e a mista. É um produto pensado para os supermercados e que cumpre outra finalidade do projecto, que é o de chegar diretamente ao consumidor, ao indivíduo”, afirma Sandra Power.

“A necessidade de criar uma simbiose entre o Homem e a natureza é fundamental para a saúde mental e física, especialmente numa cidade onde o amanhã já vem tarde. Foi isto que percebemos e é isto que tentamos transmitir. Há problemas e fenómenos sociais que podem ser mitigados através deste mesmo contacto”, vinca Cintia Martins. Além do IAM, o Plataforma procurou falar com outros departamentos públicos sobre o tema. A Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental escusou-se a responder às questões sobre o impacto dos micro-vegetais no ambiente, com o argumento que não respeita a competência dos serviços. Quanto à Direcção dos Serviços de Economia também evitou responder, neste caso sobre apoios e incentivos que o Governo tem ou poderá vir a desenvolver para apoiar investimentos na área da agricultura urbana. O jornal também questionou a Sociedade de Nutrição de Macau sobre o contributo que os micro-vegetais podem representar na dieta e saúde, mas sem sucesso. Procurou ainda obter a opinião de um ambientalista que não respondeu até ao fecho do jornal. 📍



Soluções Anti- Epidemia para SME

O BNU oferece uma variedade de soluções de financiamento para apoio às pequenas e médias empresas que enfrentam tempos difíceis.

Empréstimo de curto prazo para pagamento de ordenados e renda

- ✓ Até 1,2 milhões MOP
- ✓ Suporte para pagamento de ordenados, até 6 meses
- ✓ Período de carência de capital até 6 meses
- ✓ Esquema de pagamentos flexível, com taxa de juro preferencial
- ✓ Isento de comissão de estudo

Subsídios Governamentais / Regimes de Apoio

- ✓ Plano de Apoio a PME
- ✓ Plano de Garantia de Crédito a PME
- ✓ Plano de Garantia de Crédito a PME para Projetos Específicos

Linha comercial para compra de stock / inventário para apoio à operação comercial

- ✓ Até 1 milhão MOP
- ✓ Prazo do empréstimo até 3 anos, com taxa de juro preferencial
- ✓ Isento de comissão de estudo

Empréstimo Money Market para uso em higiene / produtos médicos / compra de equipamentos

- ✓ Até 1 milhão MOP
- ✓ Prazo do empréstimo até 3 anos, com taxa de juro preferencial
- ✓ Isento de comissão de estudo

Todas as aplicações e suas condições estão sujeitas à aprovação final do banco. Aplicam-se ainda outros termos e condições.

Para mais informações, por favor ligue para a

Linha de Atendimento BNU 24h

2833 5533

ou visite www.bnu.com.mo

BNU

Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行

創業關鍵是長遠發展

A chave do empreendedorismo é o desenvolvimento a longo prazo

周俊元 JOHNSON CHAO

在 疫情期間，不少年輕人決定創業。在澳門最常見的，就是開咖啡店。這些咖啡店小而精、清新、有品味，這些店舖，總是有年輕人的身影在內。今期，《澳門平台》介紹一位年青創業家。

在美國升學畢業後回澳工作，29歲的潘毅謙，去年6月決定與朋友一起，在新馬路附近的龍嵩正街開設Vibes咖啡店。他說：「創業困難在於怎樣可以有長遠的發展。」

新馬路屬遊客區，潘毅謙表示，小時候在這附近居住，對這一帶亦比較熟悉，而咖啡店吸引的不只是遊客：「選擇在這個地方開業，就是因為附近多辦公室，人流多，這一帶亦沒有售賣精品咖啡的店舖。而我們亦會在早上八點半開門，吸引附近上班的人來買咖啡。」他亦表示，這個咖啡店的目標，是希望可以提供空間給人聚腳、交談，上班的人可以有地方鬆一鬆。

咖啡如日常必需品

潘毅謙表示，以往不太喜歡喝咖啡，但在美國求學期間，要找地方做功課或開會時，經常接觸到咖啡，之後發現咖啡並不是想像中這麼苦，其後慢慢開始對此有所接觸。談到咖啡店的出品，他表示：「我們所賣的精品咖啡，出品屬高質量，但賣的價錢不會像市面上這麼高，大約是30至40元，希望多些人能接受。咖啡是日常用品，等如紙巾無理由賣到40元一卷。」

疫情下創業

在疫情下，創業需要多大勇氣？潘毅謙表示，去年籌備了兩個月，便開了這間咖啡店，疫情對這方面不太大影響：「自己本身有工作，剛好有朋友亦對開咖啡店有興趣，加上我覺得這區都缺少一間這樣形式的店，所以就決定創業。」至於目前的經營狀況，潘毅謙表示，由開店的第一天完全沒有人認識，到現在

經過8個月時間，已經有回頭客，很着重顧客對店舖的忠誠度。他透露，現在一個月的成本開支約5萬至6萬元，仍未回本，希望與外賣平台合作後有更多收入。潘毅謙稱：「平日都可以賣到50杯咖啡，最慘淡是補假日，可能20杯都不到。」

碩士修讀風險管理的潘毅謙，亦對經營

生意有自己的看法，認為創業並不特別難，只是困難在於如何發展：「只要有錢，買齊工具就能開店，但重點是如何有長遠的發展，怎樣令客人有新鮮感。另外，內部管理亦很重要，首先要有一定的工作經驗，知道世界發生甚麼事，而不是一班朋友在玩。」

談到新鮮感，潘毅謙表示，咖啡店每月

會更新餐牌，推出新產品，其中較特別的，有一款益力多咖啡，名字是「你今日飲左未」。

潘毅謙提到，未來的目標仍是做好這間店，暫未想到擴充。至於市面上越來越多小型咖啡店，他稱：「競爭是有，但這是好事，這亦提供平台及機會給人創業，大家各有特色。」



Durante a pandemia, muitos jovens decidiram criar o próprio negócio. Um dos mais visíveis, espalhado um pouco por toda a cidade, é o que aparece associado aquilo a que poderemos chamar a moda do café. Geralmente pequenos espaços, sóbrios, de cores claras, transparentes, sempre com jovens atrás do balcão e onde o café é o centro das atenções. Desde a torrefação até à chávena. O PLATAFORMA traz-lhe o depoimento de um desses novos jovens empreendedores.

Ivan Pun, de 29 anos, regressou a Macau à procura de trabalho após terminar os estudos nos Estados Unidos. Em junho do ano passado, ele e uns amigos abriram o café “Vibes” na Rua Central, perto da Avenida de Almeida Ribeiro. “A dificuldade na criação de um negócio é o seu desenvolvimento a longo prazo”, afirma Ivan.

Sendo esta zona da cidade onde está localizado o café uma zona turística, Ivan diz estar perfeitamente familiarizado com o espaço e o tipo de pessoas que por ali circulam. Viveu lá perto quando

era pequeno e confirma que o café atrai mais do que apenas turistas. “Escolhi este sítio por existirem vários escritórios na zona. Passam muitas pessoas por aqui, mas à volta não há muitos cafés. Também abrimos cedo, logo às 08h30. Isso é mais um fator de atração para as pessoas que trabalham por aqui ou que circulam a caminho do trabalho para comprarem o nosso café”, assinala. O objetivo, diz, é oferecer um espaço em que as pessoas se possam reunir para conversar e descontraír entre o horário de trabalho.

O CAFÉ É UM BEM ESSENCIAL

Ivan admite que não era um grande apreciador e consumidor de café, mas enquanto estudou nos Estados Unidos começou a visitar vários cafés para reuniões ou estudo. Foi aí que começou a apreciar o sabor amargo o sabor do café e a aprender mais sobre esta bebida que se consome por todo o mundo. Enquanto apresenta o próprio café, acrescenta: “Vendemos café de alta qualidade, mas a um preço abaixo do resto do mercado. Esperamos que os clientes olhem para estes preços e os considerem razoáveis. O café é um bem essencial, por isso, tal



**“
平日都可以賣到50杯咖啡，
最慘淡是補假日，可能20杯
都不到**”

潘毅謙

**“Durante a semana
podemos vender até
50 cafés por dia, mas
durante os dias de
descanso, por vezes
nem 20 vendemos”,
explica para justificar o
projeto de vendas para
fora**

Ivan Pun



como uns simples lenços de papel, não há razão para vender um a 40 patacas”, exemplifica.

CRIAR UM NEGÓCIO DURANTE A PANDEMIA

É preciso muita coragem para criar um negócio durante a pandemia? Ivan afirma que demorou dois meses para preparar a inauguração do estabelecimento, e que a pandemia não teve grande impacto neste processo. “Tinha um emprego, amigos interessados em abrir um café e existe falta de oferta deste tipo de negócio na região, por isso decidi abrir o meu próprio café”, recorda. Em relação ao modo de funcionamento, Ivan comenta que ao início ninguém o conhecia, mas que após oito meses, conta agora com clientes regulares, e é nestes que está focado no dia-a-dia. Revela ainda que gasta atualmente entre 50 a 60 mil patacas mensais em custos e que ainda não recuperou o que investiu, mas que espera começar a colaborar com uma plataforma de entregas para gerar mais lucros. “Durante a semana podemos vender até 50 cafés por dia, mas durante os dias de descanso, por vezes nem 20 vendemos”, explica para justificar o projeto de vendas para fora. Ivan Pun, com o grau de mestre em gestão de riscos, tem uma visão própria no que diz respeito à forma como encara um negócio. Acredita que o difícil não é começar, mas sim conseguir desenvolvê-lo a longo prazo. “Para conseguir todas as ferramentas necessárias para abrir uma loja basta apenas dinheiro, mas a chave do sucesso está no desenvolvimento a longo prazo e como oferecer aos clientes algo novo. A gestão interna também é essencial, é preciso reunir uma equipa com experiência de trabalho, que conheça a área, e não apenas um grupo de amigos que vai estar sempre a brincar e a passar o tempo”, esclarece. Falando de inovação, Ivan partilha que introduz novos produtos e menus todos os meses. Um dos mais recentes e inovadores foi o café Yakult, ao qual decidiu chamar “Já bebeu hoje?”.

O objetivo futuro é continuar a trabalhar no café, não possuindo para já planos de expansão. Em relação ao crescente número de cafés que vão proliferando pela cidade, afirma, confiante: “Existe competição, mas é algo bom. Cria-se assim uma plataforma e oportunidade para que outros abram os respetivos negócios e todos somos diferentes”.



2020年氣候變化指標和影響轉差

Indicadores e impactos das alterações climáticas



上週，聯合國機構世界氣象組織（WMO）發表報告，顯示氣候變化指標和影響在2020年惡化，這是史上最熱的三年之一。新冠肺炎疫情減慢經濟發展速度，但並未降低氣體濃度。

聯合國秘書長和WMO負責人Petteri Taalas，向所有國家發出警告。

Petteri Taalas表示：「無論我們在減緩氣候變化方面取得多大成功，未來幾十年氣候將繼續呈現惡化趨勢。因此，必須對適應氣候進行投資。最有力的適應方式之一是建設預警服務和氣象觀測網絡。」根據2020年的數據，新冠疫情令經濟放緩，暫時減少了溫室氣體的排放，但這並未對大氣濃度產生明顯影響。

報告指出，過去兩年，溫室氣體的濃度繼續上升，二氧化碳的濃度也有所增加。由於氣候風險、經濟衰退、農業部門變化、糧食不安全加劇和人道主義援助延遲，疫情期間數百萬人的處境只會

漸趨惡化。

世界氣象組織表示，2020年的特點是全球陸地和海洋溫度上升，海平面上升，永久性冰層持續融化，冰川消融以及極端天氣條件增加。這些都影響到經濟發展、移徙、糧食安全以及陸地和海洋生態系統。

去年是自2011至2020年十年間，最熱的三年之一，也是有史以來最熱的十年。Petteri Taalas回顧，28年前，世界氣象組織提交第一份氣候狀況報告（1993年），儘管信息和技術取得進步，但有關氣候變化的信息卻保持不變。

他強調，所有指標都「反映持續不斷的氣候變化，極端事件不斷發生和加劇，以及對人類、社會和經濟造成嚴重損失」。聯合國秘書長，葡萄牙人古特雷斯表示，現在提交的報告表明，沒有時間可以浪費，氣候正在變化，對人類和地球的影響已經太沉重。

他稱，「今年是採取行動的一年」。他敦

促各國承諾在2050年之前，實現二氧化碳排放碳中和，並在格拉斯哥舉行下一屆氣候峰會（COP26）之前提出雄心勃勃的計劃，與2010年相比，到2030年，全球排放量將減少45%。

古特雷斯表示：「現在需要採取行動，保護人類免受氣候變化的災難性影響。」報告分析若干領域的情況，其中一個是海洋，海洋吸收了約23%的人類排放的二氧化碳，但由於這些二氧化碳而酸化，也因此失去了從大氣中吸收二氧化碳的能力。這一過程在2020年持續，影響到海洋生物、生態系統和漁業。

「海洋也吸收了人類活動所產生的多餘熱量的90%以上」。到2020年，80%以上的海洋地區至少遭受了一次熱浪襲擊。報告顯示，去年全球平均海平面持續上升。

報告指出，過去一年也留下了其他痕跡。非洲和亞洲大部分地區異常暴雨和洪水，南美洲嚴重干旱，西伯利亞異常

高溫，美國有史以來最大的火災。加勒比、澳大利亞、以色列、科威特和伊拉克氣溫創紀錄，北大西洋遭遇有史以來最多的颶風等。

去年，5,000多萬人受到與氣候和新冠肺炎相關災難的雙重影響，風暴造成流離失所，並使這抗擊疫情受到阻礙。

由於氣候變化，流行病或衝突，糧食不穩狀況加劇，供應鏈中斷。

報告亦引述國際貨幣基金組織表示，疫情造成的全球衰退，可能影響減緩氣候變化的政策。但其談到「讓經濟走上更綠色的道路」的機會，這可以提高國內生產總值和促進就業，同時限制氣候變化的影響。

報告在美國總統拜登組織的全球氣候領導人虛擬峰會召開之前提交，會議旨在與主要經濟體共同努力，以減少溫室氣體，並實現《巴黎協定》的目標。📌

綜合葡新社報導

as agravam-se em 2020

Os indicadores e os impactos das alterações climáticas agravaram-se em 2020, um dos três anos mais quentes de sempre, e a pandemia de Covid-19 abrandou a economia mas não as concentrações de gases, alerta um relatório divulgado na passada segunda-feira.

O documento, da responsabilidade da Organização Meteorológica Mundial (OMM), uma agência das Nações Unidas, foi divulgado pelo secretário-geral da ONU e pelo responsável da organização, Petteri Taalas, e deixa um aviso a todos os países.

“A tendência negativa do clima continuará durante as próximas décadas, independentemente do nosso sucesso na mitigação. Por conseguinte, é importante investir na adaptação. Uma das formas mais poderosas de adaptação é investir em serviços de alerta precoce e em redes de observação meteorológica”, alertou.

De acordo com os dados de 2020, a pandemia de Covid-19 e o conseqüente abrandamento económico fez diminuir temporariamente as emissões de gases com efeito de estufa, mas tal não teve um impacto perceptível nas concentrações atmosféricas.

Nos últimos dois anos, refere o relatório, as concentrações de gases com efeito de estufa continuaram a aumentar e a concentração de dióxido de carbono (CO₂) seguiu também os mesmos padrões de aumento. A Covid-19 só fez piorar a situação de milhões de pessoas já a braços com os riscos climáticos, pelas recessões económicas, pelas perturbações no setor agrícola, pelo aumento da insegurança alimentar e o atraso na prestação de ajuda humanitária.

Em resumo, diz a OMM, além da Covid-19, o ano 2020 foi marcado pelo aumento da temperatura da terra e dos oceanos, pela subida do nível do mar, pela continuação do derretimento do gelo permanente e recuo dos glaciares e pelas condições meteorológicas extremas. Tudo isso teve impacto no

desenvolvimento económico, nas migrações, na segurança alimentar, e nos ecossistemas terrestres e marinhos.

O ano passado foi um dos três anos mais quentes da década 2011-2020, que foi também a mais quente de que há registo.

Petteri Taalas lembrou que foi há 28 anos que a OMM fez o primeiro relatório sobre o estado do clima (1993) para dizer a seguir que, apesar dos avanços de informação e tecnológicos, a mensagem continua a mesma, de preocupação com as alterações climáticas.

Todos os indicadores, sublinhou, “realçam uma mudança climática incessante e contínua, uma ocorrência e intensificação crescentes de eventos extremos, e perdas e danos severos, que afetam as pessoas, sociedades e economias”.

Para o secretário-geral da ONU, o português António Guterres, o relatório agora apresentado mostra que não há tempo a perder, que o clima está a mudar e que os impactos já são demasiado pesados para as pessoas e para o planeta.

“Este é o ano para a ação”, disse, instando os países a comprometerem-se a serem neutros em emissões de CO₂ até 2050, apresentando antes da próxima cimeira sobre o clima (COP26), em Glasgow, planos “ambiciosos” para que as emissões globais sejam reduzidas em 45%, comparando com 2010, até 2030.

“E precisam de agir agora para proteger as pessoas contra os efeitos desastrosos das alterações climáticas”, avisou António Guterres.

O relatório faz uma análise da situação em várias áreas, uma delas os oceanos, que absorvem cerca de 23% das emissões de CO₂ emitidas pelos humanos, mas que devido a esse CO₂ se acidificam e que também por isso perdem capacidade de absorção de CO₂ da atmosfera. E esse processo continuou em 2020, afetando a vida marinha, os ecossistemas e a pesca.

“O oceano também absorve mais de 90% do excesso de calor das atividades

humanas”. Mais de 80% da área oceânica sofreu pelo menos uma onda de calor em 2020. E o nível médio global do mar continuou a subir no ano passado, lê-se no documento.

Mas o ano passado deixou outras marcas, regista o relatório. Chuvas anormalmente fortes e inundações em grandes partes de África e Ásia, seca severa na América do Sul, temperaturas anormalmente altas na Sibéria, os maiores incêndios alguma vez registados nos EUA. Recordes de temperaturas nas Caraíbas, Austrália, Israel, Kuwait e Iraque, o Atlântico Norte a ter o maior número de furacões de sempre, etc.

No ano passado mais de 50 milhões de pessoas foram duplamente atingidas por catástrofes relacionadas com o clima e pela Covid-19, com as tempestades a provocarem desalojados e deslocados e a ajuda a ser dificultada devido à pandemia.

Como consequência das alterações climáticas, da pandemia ou de conflitos aumentou a insegurança alimentar e foram quebradas cadeias de abastecimento.

O FMI, citado no documento, admite que a recessão global provocada pela pandemia pode afetar as políticas de mitigação das alterações climáticas. Mas fala de oportunidades para “colocar a economia numa trajetória mais verde”, que pode apoiar o PIB e o emprego e ao mesmo tempo limitar o impacto das alterações climáticas.

O relatório antecede uma cimeira virtual de líderes mundiais sobre o clima, organizada pelo Presidente dos EUA, Joe Biden, para juntar esforços das principais economias no sentido da redução de gases com efeito de estufa e do cumprimento dos objetivos do Acordo de Paris. 📌

Redação com Lusa

26 DE ABRIL 2021 . 18:30 HORAS

PAUTA DE HISTÓRIAS
NA FUNDAÇÃO RUI CUNHA



MACAU

— NA OBRA DE MIGUEL REAL E JOÃO MORGADO —

ORADORES
MIGUEL REAL
JOÃO MORGADO

APRESENTAÇÃO
ANA PAULA DIAS



EVENTO REALIZADO EM PORTUGUÊS 活動以葡語進行

www.ruicunha.org

官興怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CREDDM

澳門基金會
FUNDAÇÃO DE CIÊNCIAS E CULTURA

AV. DA PRAIA GRANDE, 81-83, MACAU
官興怡基金會 澳門興業大馬路11樓11A

全球速賣通加快在巴西擴張 AliExpress acelera expansão

中國電子商務集團阿里巴巴旗下的「全球速賣通」期望，加快在巴西的擴張步伐。

全球速賣通在220個國家和地區擁有1.5億活躍用戶，公司希望把中國的電子模式應用到巴西，及增加中國的包機數量，減少訂單的交貨時間。

全球速賣通巴西區經理閔迪向巴西《商業周刊》表示，公司建立葡語客服中心，一直採用免費退貨政策。

他表示，根據公司最近的調查，數據顯示90%的巴西線上購物消費者都認識「全球速賣通」，「全球速賣通」60%的用戶年齡在35歲以下，價格和種類是主要的產品選購原因。

閔迪表示，全球速賣通上的商品種類，比巴西其他電商所提供的多十倍：「我們知道巴西人將價格問題作為決定性因素，在疫情期間，失業情況出現，這個考慮會變得更加重要。」

閔迪稱：「全球速賣通的與眾不同之處在於，能夠將消費者與大多數中國商品聯繫起來，



因此有可能以工廠價格購買產品，並有比巴西的產品更多的種類選擇。」

即使在新冠疫情期間，僅在2020年的「黑色星期五」，公司的收入就增長100%。隨着社交距離等措施，視像會議必須使用的網絡攝像頭等產品銷售增長38%。

然而，閔迪指出，儘管巴西是有巨大潛力的市場，但要在電子商務中發展，仍有許多障礙需克服，目前的貿易量是中國的30分之一。

閔迪表示：「考慮到巴西的現實，我們仍然看到不穩定的基礎設施，公路、鐵路和其他運輸貨物的方式不穩定。」

閔迪稱，巴西需要適應疫情的電商世界發展，即根據每個消費者的需求提供更優化和個性化的購物體驗。

他表示，隨着5G的世代到來，線上銷售等新的銷售方式將會蓬勃發展：「全球速賣通正投資巴西市場，這表明阿里巴巴願意研究當地需求，並調整業務以幫助加快國家增長的步伐。」

AliExpress, propriedade do grupo tecnológico chinês Alibaba, quer acelerar o ritmo de expansão no Brasil, de acordo com Yan Di, o gestor do site de comércio eletrônico no Brasil.

Com 150 milhões de utilizadores ativos em mais de 220 países, a AliExpress quer adaptar o modelo de comércio eletrônico chinês ao Brasil, e aumentou o número de voos de carga fretados a partir da China, a fim de reduzir o tempo de entrega de encomendas.

A empresa também criou um centro de atendimento ao cliente em português e tem vindo a adotar a política de devolução

gratuita de compras, disse Yan Di à publicação Época Negócios. Yan adiantou que 90% dos consumidores brasileiros de compras online conhecem a marca, de acordo com dados de um inquérito recente realizado pela empresa, e 60% dos utilizadores da plataforma têm até 35 anos, sendo o preço e a variedade os principais fatores de seleção de produtos.

Segundo Yan, a variedade de artigos no AliExpress é dez vezes maior do que a de outros serviços de comércio eletrônico no Brasil. “Sabemos que o brasileiro adota a questão do preço como um fator decisivo e, durante a pandemia, com o

desemprego, este fator tornou-se ainda mais essencial”, disse Yan Di à publicação.

“O diferencial da AliExpress é que somos capazes de ligar o consumidor à maioria dos comerciantes chineses, pelo que é possível comprar produtos com preços de fábrica e com muito mais variedade do que aqui no Brasil”, assinalou.

Só na Black Friday de 2020, as receitas da empresa cresceram 100%, mesmo no meio da pandemia de Covid-19. Com as mudanças provocadas pelo isolamento social, a venda de produtos como a webcam, obrigatória para reuniões à distância, cresceu 38%.

Contudo, o executivo salientou que, apesar de ser um mercado com grande potencial, o Brasil ainda tem obstáculos a ultrapassar para crescer no comércio eletrônico, tendo atualmente um volume comercial 30 vezes menor do que o da China.

“Olhando para a realidade brasileira, ainda vemos uma infraestrutura física precária, principalmente em autoestradas, caminhos-de-ferro e outras modalidades de entrega de mercadorias”, acrescentou.

Yan Di disse acreditar que o Brasil precisa de se adaptar para acompanhar os desenvolvimentos no mundo do comércio eletrônico pós-pandémico,

nomeadamente para experiências de compra mais otimizadas e personalizadas, de acordo com as necessidades de cada consumidor.

Novas modalidades de vendas online, como o comércio ao vivo, também devem ganhar ímpeto com a chegada do 5G, previu.

“A AliExpress está a investir no mercado brasileiro e isto mostra a vontade de Alibaba de estudar as exigências locais e adaptar os negócios para ajudar a acelerar o ritmo do crescimento nacional”, concluiu o responsável.

CLbrief

中國成首個國家從海床中提取「可燃冰」

O primeiro país a extrair “gelo combustível” do fundo do mar



甲 烷水合物或可燃冰，是可以從海底提取的水和氣體的冷凍混合物。中國率先成為全球第一個國家從海底提取「可燃冰」，經過幾次實驗，北京方面證實這是可行的。在這個「可燃冰」競賽中，美國和日本也有份參與。這一消息公布後，中國將成為全球第一個國家，可提取大量「可燃冰」，這將成為革命性的能源。專家認為，「可燃冰」比起其他化石燃料（如石油和煤炭）更潔淨，可引至未來的「能源革命」。

中國將在多個國家中處於領先地位，宣稱有足夠的儲備以滿足中國未來20年的能源需求。燃料冰為固體形態的水於晶格（水合物）中包含大量的甲烷。

分子工程學系教授Praven Linga表示：「可燃冰看起來像冰晶，但是當在分子水平上仔細觀察時，會看到水分子中的甲烷分子。」

當壓力降低或溫度升高時，就會形成可燃冰。在這些條件之一（或兩者兼而有之）下，水合物分解為水和甲烷，使這成為未來具有巨大潛力的燃料，有些人甚至說會引至「能源革命」。

儘管提取「可燃冰」是在10或15年前開始，但甲烷水合物早在1960年代首次在俄羅斯北部發現。印度和韓國雖然沒有這能源的儲備，但仍在積極尋找。美國及加拿大亦對此感興趣，他們的「可燃冰」位於阿拉斯加北部和加拿大的多年凍土（兩極的凍土層）中。❶

綜合報導

○ hidrato de metano ou gelo combustível é uma mistura gelada de água e gás que pode ser extraído do fundo do mar. A China aparentemente assumiu a liderança e tornou-se no primeiro país a extrair este combustível do fundo do mar. Após várias tentativas, Pequim confirmou ter conseguido extrair uma quantidade considerável de “gelo combustível”.

Na corrida ao “gelo combustível” estão também os Estados Unidos e o Japão.

A China, com este anúncio, ter-se-á tornado no primeiro país a conseguir extrair uma quantidade considerável de gelo combustível que poderá vir a tornar-se numa fonte de energia revolucionária. Este elemento é apontado como o futuro do abastecimento energético. Especialistas dizem que os hidratos de gás são mais limpos

do que outros combustíveis fósseis, como o petróleo e o carvão, e podem levar a “uma revolução energética”.

A China terá conquistado assim a dianteira face a vários países e diz ter reservas suficientes para suprir as necessidades energéticas do país por um período que se estende por cerca de 20 anos. O gelo combustível é constituído por cristais de gelo, onde se veem moléculas de metano dentro das moléculas de água. “Parecem cristais de gelo, mas quando se olha mais de perto, a nível molecular, veem-se as moléculas de metano dentro das moléculas de água”, explicou à BBC Praven Linga, professor do Departamento de Engenharia Química e Biomolecular da Universidade Nacional de Singapura. O processo de formação do gelo combustível acontece quando a pressão diminui ou se regista uma subida da temperatura.

Perante uma dessas condições (ou ambas), os hidratos decompõem-se em água e metano, o que faz deste gelo um combustível com grandes possibilidades energéticas no futuro. Há quem fale mesmo em revolução energética.

Apesar de só há 10 ou 15 anos terem sido iniciadas estas extrações, os hidratos de metano foram descobertos, primeiramente no norte da Rússia, nos anos 60. A Índia e a Coreia do Sul são países que apesar de também não terem reservas próprias, têm apostado na prospeção deste combustível. Norte-americanos e Canadianos estão igualmente interessados, e os respetivos depósitos de hidratos de metano estão situados no permafrost (camada de solo congelada dos polos) no norte do Alasca e do Canadá. ❷

Redação com agências



大陸養老市場吸引台企

Lares de idosos no continente atraíem empresas de Taiwan

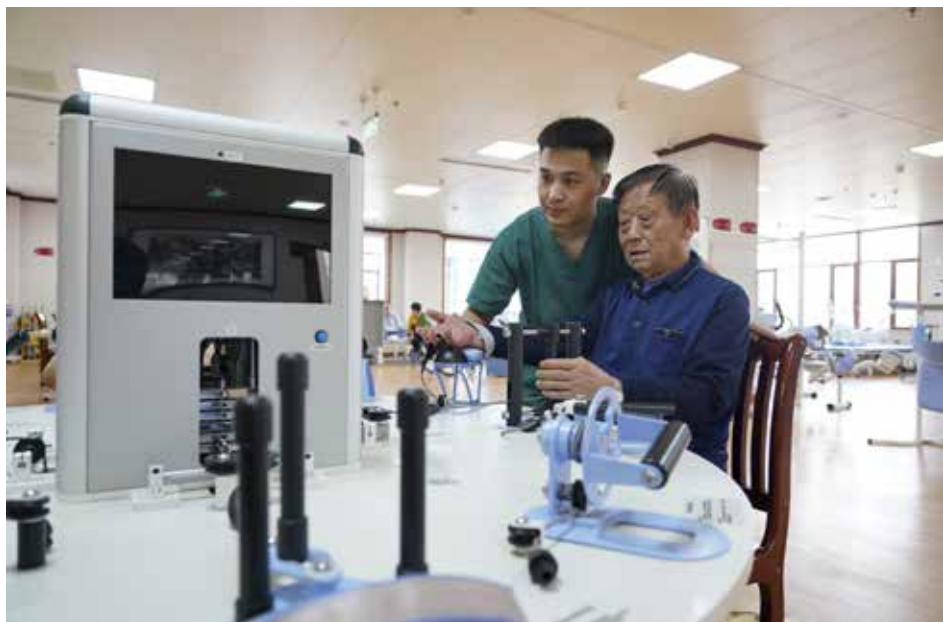
PAN QING | 新華社 XINHUA

目前大陸多數高端養老社區服務的都是健康活力老人，針對失能失智老人的醫養項目相對短缺。」擁有近20年養老護理從業經歷的台胞尤懿敏說，這為在這一領域擁有豐富經驗的台企和台灣專業人士提供了機會。因為看好大陸康養產業前景，曾經在台灣多家知名養老機構擔任院長的尤懿敏2018年加入台企斯米克集團旗下悅心健康集團，出任「悅心·安怡別業」副院長。正在此間舉行的第八屆中國（上海）國際技術進出口交易會上，尤懿敏帶著即將投入運營的上海「悅心·安怡別業」項目現身悅心健康集團展台。尤懿敏表示，作為現代護理型養老品牌，

「悅心·安怡別業」集健康保健、醫療救治、康復訓練、生活照護、專業培訓、學科研究於一體，專注為患有認知障礙及失能、半失能長者提供專業養老服務。斯米克集團辦公室主任鄭君揚稱，以2015年集團旗下上市公司「斯米克控股」更名為「悅心健康」為起點，斯米克開始涉足大陸康養產業，並確立了「醫養康教研」五位一體的發展戰略。眼下，悅心健康以長三角區域為中心佈局了逾4,200張醫養床位。除了「悅心·安怡別業」，悅心健康還打造了專注於活力長者生活服務的「悅心·漫活欣成」品牌，以及開展護理培訓服務的悅心照護培訓中心。上海「悅心·安怡別業」項目還將設

立輔具展示中心，依託台灣地區合作方引入國際先進的輔具產品，助推大陸老年輔具產業的技術發展。國家統計局發佈的數據顯示，截至2019年末，大陸65歲及以上人口佔總人口比重達到12.6%；在上海，2020年末60歲及以上老年人口比重高達36.1%。矚目大陸老齡化給養老市場帶來的旺盛需求和良好前景，台資企業紛紛將養老產業納入發展版圖，其中包括深耕食品市場多年的旺旺集團。2016年，旺旺集團旗下神旺控股有限公司「牽手」日本專業養老品牌「愛志（EARTH SUPPORT）」，在上海成立愛志旺健康管理有限公司，探索適合大

陸特色的養老模式。現在，「愛志旺」已在大陸開展日間照料、認知障礙早期干預、居家養老服務、到宅沐浴、養老機構代運營、輔具/適老化改造等服務模式，並成為上海市長期護理保險定點護理服務機構。2020年7月，上海愛志旺社區老年人日間照護中心正式開業。這家以健康管理為主題的新概念「托老所」一亮相，就引來不少人前往打卡。從高端養老到社區托老，大陸養老產業正吸引越來越多的台資企業「跨界」佈局。在鄭君揚看來，台資加盟為大陸養老市場引入了新的主體和資金。對於台企而言，進軍養老市場也有助於其實現多元發展、加速轉型升級。📍



“Atualmente a maioria dos centros de cuidados de idosos no continente servem pessoas ativas e saudáveis, existindo ainda uma falta de oferta no que diz respeito a cuidados para portadores de deficiências mentais”, afirma You Yimin, natural de Taiwan com mais de 20 anos de experiência na área. Diz que existe aqui uma oportunidade para empresas e profissionais de Taiwan. Devido às perspectivas positivas para profissionais de saúde no continente, em 2018, You Yimin, que trabalhou como diretora de vários lares de idosos em Taiwan, juntou-se ao Grupo Everjoy Health Elderly, subsidiário do CIMIC Group, onde assumiu o cargo de vice-diretora da “Everjoy Health Elderly House”. Nessa qualidade vai estar na 8ª edição da Feira Tecnológica Internacional da China (Xangai) para promover o grupo. A responsável assinalada ainda, que sendo esta uma empresa moderna, a “Everjoy Health Elderly House” oferece

um serviço que inclui cuidados e tratamentos médicos, reabilitação, cuidados diários, formação profissional e investigação científica, focando-se em cuidados profissionais para idosos com vários tipos de deficiências cognitivas. Zheng Junyang, diretor do gabinete representante do CIMIC Group, explica que tudo começou em 2015, quando o grupo mudou o nome da subsidiária CIMIC Holding para Everjoy Health, marcando o início da respetiva atividade na área de cuidados de idosos no continente com a criação de uma estratégia multifuncional.

Atualmente, a Everjoy Health conta com mais de 4200 camas na região do Delta do rio Yangtzé. Além da “Everjoy Health Elderly House”, a empresa procura criar uma marca dedicada aos cuidados paliativos e abrir vários centros de formação para este tipo de serviços. A “Everjoy Health Elderly House” em Xangai irá contar com um centro de exposição de acessórios e equipamentos de cuidados paliativos, colaborando com os respetivos parceiros em Taiwan para apresentar novos equipamentos internacionais e ajudar a promover o desenvolvimento da indústria no continente.

De acordo com dados oficiais do Departamento Nacional de Estatística, até ao final de 2019, 12,6 por cento da população do continente tinha 65 anos ou mais. Porém, em Xangai, a população acima dos 60 anos representava 36,1 por cento, dados de 2020. Prestando atenção à crescente procura por cuidados a idosos no continente, várias empresas de Taiwan estão agora a incluir esta indústria nos respetivos planos de expansão. Uma destas empresas é a Want Want Holdings Limited, com atividade no mercado alimentar há vários anos.

Em 2016 a Want Want Holdings Limited

從高端養老到社區托老，大陸養老產業正吸引越來越多的台資企業「跨界」佈局

Desde cuidados de luxo até aos comuns centros locais, esta indústria do continente está a atrair cada vez mais empresas de Taiwan

estabeleceu uma colaboração entre a sua subsidiária San Want Holdings Limited e a marca japonesa de cuidados idosos “EARTH SUPPORT”, para a criação da Earth Want em Xangai, onde exploraram um modelo adequado para o mercado do continente.

Atualmente a Earth Want já possui um sistema no continente que inclui centro de dia, serviços de tratamento de disfunções cognitivas, serviços de cuidados ao domicílio, cuidados a idosos e equipamentos de auxílio a cuidados paliativos, fazendo da empresa atualmente uma das principais instituições de cuidados paliativos para as seguradoras em Xangai. Em julho de 2020, a

Earth Want foi oficialmente inaugurada. Quando o respetivo conceito de lar com cuidados médicos integrados foi revelado, um grande número de pessoas mostrou interesse.

Desde cuidados de luxo até aos comuns centros locais, esta indústria do continente está a atrair cada vez mais empresas de Taiwan. Segundo Zheng Junyang, este investimento tem também apresentado ao continente novas formas de evolução e origem de capital para a indústria. Para as empresas de Taiwan, a entrada neste mercado também as ajudará a conseguir um crescimento diversificado e acelerar a respetiva transformação. 📍

截至2019年末，大陸65歲及以上人口佔總人口比重達到12.6%

12,6%

população do continente com 65 anos ou mais no final de 2019 África em 2020



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de Artes e Ofícios
工藝美術學校
School of Arts and Crafts



Cerâmica
手工陶瓷
Ceramics

DIFUSOR DE ESSÊNCIAS EM CERÂMICA
陶瓷香薰爐
CERAMIC ESSENCE DIFFUSER

≥ 16 anos/歲/years old
monitor/導師:
Sérgio Feiteira

Segundas
逢週一
Mondays
18h30 - 20h30

total/課程時長:
10 horas/小時/hours
05 sessões/節課/sessions

início/開課日期/starts: 03/05/2021
fim/結課日期/finishes: 31/05/2021

propina/費用/fee:
MOP500 *
sócios/會員/members
MOP700 *
não sócios
非會員/non members

língua/語言/language:
Português e Inglês/葡文和英文/Portuguese and English **

local/會場/venue:
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado nº 431 - 487 Edif. Industrial Nam Fong 13º andar A, sala 1, Macau
澳門馬禮遜博士大馬路, 431-487號南豐工業大廈, 13樓A座, 1號課室

número máximo de participantes/每班最多收生人數/maximum number of participants:
6 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
6人 (根據報名付費順序錄取)
6 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

morada/協會會址/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, nº 28, R.A.E. de Macau/澳門位多祿局長街二十八號
tel/電話: (853) 28 726 828 fax/傳真: (853) 28 726 818
portugal@macau.ctm.net

patrocínio/贊助/sponsor:
Fundação Macau/澳門基金會

Pub 廣告

數字人民幣的未來

O futuro do RMB digital

HU LU, ZHANG HUIHUI, WANG CUNFU | 新華社 XINHUA

中國人民銀行日前透露，2019年底數字人民幣相繼在深圳、蘇州、雄安新區、成都及未來的冬奧場景啟動試點測試，到2020年10月又增加上海、海南、長沙、西安、青島、大連6個試點測試地區。數字人民幣將怎樣改變我們的生活？何時才能正式推出？正在海南博鰲舉行的博鰲亞洲論壇分論壇上，多位專家對這一熱點進行了探討。

研發數字人民幣努力讓國內零售系統更便捷

中國的法定數字貨幣，其貨幣功能跟實物現金一樣，只不過形態是數字化的。中國為何要研發數字人民幣？博鰲亞洲論壇副理事長周小川說：「研發數字人民幣最初的考慮，是擁有14億人口的中國有着非常大的零售市場，我們希望通過科技的發展給予大眾更加方便、有效的支付方式，實現零售系統的升級換代。」

他表示，從零售系統理解數字貨幣，就是過去我們付錢需要從錢包裡拿出錢來，但當錢包隨着數字化變成了數字錢包，數字錢包可能就是在網絡終端，比如手機上使用，這時手機裡就有了一個數字錢包可以用作支付。

掃碼支付、與實物現金雙向兌換、電商線上場景，甚至是離線錢包支付體驗……實際上，在先行啟動試點測試的城市，一些「幸運者們」已對數字人民幣的便捷有了親身體驗。數字人民幣試點測試的使用場景，也覆蓋了生活繳費、餐飲服務、交通出行、購物消費等多個領域。

試點範圍或將增加更多的使用場景

雖然數字人民幣試點範圍有序擴大，應用場景逐步豐富，但由於試點測試堅持穩妥、安全、可控原則，目前參與人數、筆數、兌換金額總體較小。

中國人民銀行副行長李波說，迄今為止數字人民幣的試點是相當成功的，這個過程

中他有了不少體會，如數字人民幣交易可以實現可控匿名。在李波看來，這樣的設計是一個數字化貨幣的理想特點。具體來說，對於小額交易可以實現匿名化，保障公眾合理的匿名交易和個人信息保護的需求，而對於大額交易，央行就可以進行追蹤，以便防控和打擊洗錢、逃稅等違法犯罪行為，維護金融安全。

「目前數字人民幣的推進還沒有具體時間表，但在全國推廣之前還有幾件事要做到位。」李波表示，首先要增加和擴大試點項目的範圍，繼續做好試點工作。

他解釋，正在考慮讓更多的場景，以及更多的城市進行試點，在試點項目中涵蓋更多的使用場景，進一步加強生態系統建設。還要進一步打造數字化人民幣的基礎設施，提升系統的安全性和可靠性，並建設一套法律和監管框架來監管數字化人民幣業務。

數字化人民幣發展重點主要在國內使用

隨着數字人民幣進程加速，不少人關心央行數字貨幣跨境支付的互操作性。對此，周小川表示，每個國家都有自己的宏觀調控情況，需要有貨幣主權，目前央行數字貨幣跨境支付需要充分考慮其複雜性。

「數字化人民幣的發展重點目前主要是推進在國內的使用。就人民幣的國際化而言，這是一個自然而然的進程。」李波說，我們也要和國際夥伴一起合作，希望長期來看會有一個跨境支付解決方案。此外，李波透露，比特幣和穩定幣是加密資產，發揮的主要作用是投資工具，當前很多國家包括中國正在研究對比特幣、穩定幣的監管規則，確保不會造成嚴重的金融風險。

周小川說，金融要為實體經濟服務，無論是數字貨幣，還是數字資產都應該與實體經濟密切結合，為實體經濟服務。這是中國的金融監管政策通常考慮的重要方向。📍

○ Banco Popular da China revelou recentemente que no final de 2019 foi introduzida a fase de teste do RMB digital em Shenzhen, Suzhou, nova área de Xiong'an, Chengdu e na futura organização dos Jogos Olímpicos de Inverno. Até outubro de 2020 foram adicionadas ainda mais 6 zonas de teste, incluindo Xangai, Hainan, Changsha, Xi'an, Qingdao e Dalian. Que impacto terá o RMB digital nas nossas vidas? Quando será oficialmente lançado? Durante a edição deste ano do Fórum Boao para a Ásia, em Hainan, vários especialistas discutiram este tópico.

A moeda digital chinesa funciona tal como um numerário, mas em formato digital. Mas qual a razão para a China desenvolver este tipo de moeda? O vice-presidente do Fórum Boao para a Ásia, Zhou Xiaochuan, explica: “A razão inicial por detrás do desenvolvimento do RMB digital é o mercado comercial gigante da China que serve a população de 1,4 mil milhões. Esperamos que através do desenvolvimento da ciência e tecnologia seja possível oferecer à população formas mais convenientes e eficientes de pagamento.”

Exemplificando através da área do retalho, salienta que no passado era necessário abrir a carteira para fazer compras, porém, com a digitalização da carteira tradicional, podemos ter acesso ao dinheiro através de um dispositivo digital, como um telemóvel, que pode ser utilizado para fazer um pagamento.

Pagamento por código QR em vez de pagamento em numerário, redes de comércio online e até pagamentos offline. Nas cidades onde a moeda foi inicialmente testada, alguns “sortu-





dos” puderam já comprovar a conveniência deste modo de pagamento. Os vários usos na fase de teste do RMB digital também são variados, desde gastos diários a restauração, transportes ou compras. Embora a zona de teste do RMB digital esteja a crescer e os possíveis cenários de uso também, visto que as regiões têm de seguir normas de segurança, controlo e supervisão, o número de participantes, transações e valores trocados são relativamente baixos.

Li Bo, vice-diretor do Banco Popular da China, afirma que a área de teste do RMB digital tem tido grande sucesso até ao momento, sendo possível perceber durante todo o processo que as transações anónimas controladas poderão ser uma realidade. Para o vice-diretor, esta é uma característica ideal das moedas digitais. Especificamente para pequenas transações, o processo pode ser anónimo e proteger a informação pessoal dos utilizadores, mas para casos de grandes transações, o banco poderá registá-las

de forma a combater branqueamento de capitais, fugas ao fisco e outras atividades ilegais, mantendo toda a segurança financeira.

“Não existe ainda um calendário específico para o lançamento do RMB digital, porém ainda há várias medidas a pôr em prática antes de este ser alargado a todo o país”, comenta Li Bo, salientando que, primeiramente é necessário aumentar e expandir os projetos teste e continuar a garantir que estes têm resultados positivos. Assinala que cada vez mais cidades e cenários de uso estão a ser considerados, e que naquelas já em teste também estão a ser discutidas novas formas de uso da moeda, reforçando todo o sistema de pagamento. Devem ainda fortalecer-se as infraestruturas necessárias para uma moeda digital, melhorando o nível de segurança e confiança do sistema, criando-se uma estrutura legal e regulamentar de supervisão.

Com o acelerar do processo de aplicação do RMB digital, várias pessoas demonstram preocupações relativamente à interoperabilidade de pagamentos internacionais de moedas digitais pelos bancos centrais. Zhou Xiaochuan afirma que todos os países possuem contextos macroeconómicos diferentes e precisam de assumir soberania sobre a respetiva moeda, por isso é importante ter em consideração a complexidade de pagamentos internacionais em moedas digitais por bancos centrais.

“O atual desenvolvimento do RMB digital foca-se no uso a nível nacional. A internacionalização do RMB será um processo gradual”, explica Li Bo, acrescentando que é necessário cooperar também com parceiros internacionais para que a longo prazo possa haver pagamentos transfronteiriços. Li Bo diz também que a Bitcoin e a Stablecoin são criptomoedas, sendo a principal função a de ferramenta de investimento. Atualmente, vários países, incluindo a China, estão a estudar as regulamentações destas moedas para garantir que não representem riscos financeiros.

Zhao Xiaochuan acredita que o mundo financeiro deve servir a economia. Quer sejam moedas ou ativos digitais, todos devem estar intimamente ligados à verdadeira economia e servi-la. Esta é uma direção importante a assumir durante a definição da futura regulamentação financeira na China. ④



博鰲論壇反思深度整合的亞洲經濟

Reflexão sobre uma economia asiática

禹辰勳 WOO JIN-HOON*

隨着第20屆博鰲亞洲論壇週日開幕，是時候反思在疫情後，如何促進亞洲的經濟合作。

中國和韓國通過共同努力，承認雙方的「健康碼」，加強雙邊關係和促進經濟相互恢復。在東亞，兩國成為抗擊新冠疫情的良好典範。若最終能實現有關的做法，這將不僅促進雙方之間的經濟貿易合作和人與人之間的交流，而且能促進整個東亞其他地區的人民之間的交流。與西歐國家相比，東亞國家並未受到疫情的嚴重影響，再加上東亞國家迅速研發新冠疫苗，這意味着這地區的經濟具快速復甦的有利條件。中國的強勁經濟表現以及中國、日本、南韓、澳大利亞、新西蘭和東盟10個成員國之間於11月簽署的《區域全面經濟夥伴關係協定》，為有利條件做出了貢獻。

但是，要真正實現快速的經濟復甦，東亞國家必須盡快有效地遏制疫情。去年，中國是唯一實現經濟正增長（2.3%）的主要經濟體，亦在控制疫情方面得到很大控制。儘管疫情使全球經濟下滑，中國仍是外國投資的主要目的地。根據中國國家外匯管理局和聯合國貿易與發展會議的數據，中國在2020年吸引了5,206億美元的外國投資，同比增長81%，外國直接投資為1,630億美元，同比增長4%。超過美國成為最大的外國直接投資接受國。

中國對高科技產品的需求，使研發領域投入巨資的國家和地區受益，其中日本、韓國和台灣受益匪淺。

東盟去年成為中國最大的貿易夥伴，這表明東盟與中國一起將推動東亞的經濟發展。

的確，由於中美之間的摩擦或疫情的影響，以及競爭力的下降，一些在中國經營的外國企業已遷回自己國家，或其他國家，從而改變了全球價值鏈。但是，由於中國仍然是「世界工廠」，世界製造業仍然高度依賴中國，因此現有的全球價值鏈結構幾乎不可能在短期內發生劇烈變化。

此外，許多經濟體嚴重依賴從中國進口的商品，很難找到這些商品的替代來源。鑑

於中國的人均GDP已超過10,000美元，並且越來越多的中國人將在世界各地旅行和消費。因此，任何國家或企業都不能對如此龐大的消費者市場視而不見。中國或多或少已抵消疫情的負面影響，並將繼續在全球供應鏈中發揮重要作用，這將進一步增加其在亞洲的影響力。

至於區域全面經濟夥伴協定（RCEP），佔世界GDP的29.5%，佔全球人口的29.5%，佔全球貿易的25.4%，已經超過了《美國—墨西哥—加拿大協定》，成為世界上最大的貿易集團。RCEP簽署國可能會進一步開放各自的商品、服務和投資市場，並在該地區建立穩定的供應鏈。

通過標準化原產地規則，可以鞏固該地區價值鏈的聯繫，而RCEP在改善全球價值鏈方面發揮了積極作用，這些價值鏈由於美國前政府的貿易保護主義政策，中美摩擦等因素，受到破壞或破壞。

在東盟的努力下，中國、日本和韓國首次成為RCEP的簽署國，希望這將促使他們簽署一項特殊的三邊自由貿易協定。同時，三個國家應擴大合作，實現雙贏，共同發展，以便在疫後，RCEP可以作為深化全球合作的跳板，成為發展的強大動力。

*作者是北京外國語大學國際商學院的客座教授

2020年，中國是唯一實現經濟正增長2.3%的主要經濟體

2.3%

A China foi a única grande economia com crescimento económico positivo em 2020



博鰲亞洲論壇年會開幕式記者會於週日在海南舉行。今年的博鰲論壇共有來自全球128個國家和地區的1200名記者參與 Conferência de imprensa de abertura do Fórum Boao para Asia realizada em Hainão, no passado domingo. O fórum Boao deste ano conta com 1.200 jornalistas de 128 países e regiões de todo o mundo

profundamente integrada

A realização da 20ª edição do Fórum Boao para a Ásia, esta semana, é tempo de refletir sobre como promover a cooperação económica na Ásia no período pós-pandémico. A China e a República da Coreia deram um bom exemplo na luta contra a pandemia na Ásia Oriental, fazendo esforços concertados para reforçar os laços bilaterais e facilitar a recuperação económica mútua, promovendo o reconhecimento mútuo do código de saúde de cada um. Se acabarem por o fazer, isso irá impulsionar a cooperação económica e

comercial e o intercâmbio interpessoal não só entre os dois lados, mas também em todo o resto da Ásia Oriental. Em comparação com os países da Europa Ocidental, os países da Ásia Oriental não foram gravemente afetados pela pandemia, o que, combinado com o rápido lançamento de vacinas COVID-19 nos países da Ásia Oriental, significa que existem condições favoráveis para a rápida recuperação económica da região. E o forte desempenho económico da China e a assinatura do Acordo de Parceria Económica Global Regional entre a China,

Japão, República da Coreia, Austrália, Nova Zelândia (RCEP) e os 10 estados membros da Associação das Nações do Sudeste Asiático, em Novembro, contribuíram para as condições favoráveis. Mas, para se conseguir uma rápida recuperação económica, os países do Sudeste Asiático têm de conter eficazmente a epidemia o mais rapidamente possível. A China foi a única grande economia a atingir um crescimento económico positivo (de 2,3 por cento) no ano passado. Também controlou largamente a propagação do novo coronavírus dentro do país. Não admira que tenha permanecido um destino importante para o investimento estrangeiro, apesar da desaceleração económica global induzida pela pandemia.

De acordo com dados da Administração Estatal de Divisas da China e da Conferência das Nações Unidas sobre Comércio e Desenvolvimento, a China atraiu 520,6 mil milhões de dólares em investimento estrangeiro em 2020, mais 81% do que no ano anterior, e 163 mil milhões de dólares em investimento direto estrangeiro, mais 4% do que no ano anterior, ultrapassando os Estados Unidos para se tornar o maior beneficiário de IDE.


Alguns países e regiões com enormes investimentos no setor da investigação e desenvolvimento beneficiaram da procura de produtos de alta tecnologia por parte do continente chinês, com o Japão, a Coreia do Sul e Taiwan a usufruir de grandes benefícios.

E a ASEAN, ao tornar-se o maior parceiro comercial da China no ano passado, indica que o bloco regional, juntamente com a China, irá impulsionar o desenvolvimento económico da Ásia Oriental. É verdade que algumas empresas estrangeiras que operam na China se deslocalizaram para a base ou para outros países devido a fricções sino-americanas e/ou

ao impacto da pandemia, bem como ao declínio da competitividade, provocando algumas mudanças nas cadeias de valor globais. Mas como a China ainda é a “fábrica do mundo” e a indústria transformadora mundial ainda é altamente dependente da China, há poucas possibilidades de a estrutura da cadeia de valor global existente sofrer mudanças drásticas em breve.

Além disso, muitas economias dependem fortemente de bens importados da China e é-lhes difícil encontrar fontes alternativas para esses bens. E dado que o Produto Interno Bruto (PIB) per capita da China ultrapassou os 10.000 dólares e cada vez mais chineses vão viajar e gastar em todo o mundo, nenhum país ou empresa pode fechar os olhos a um mercado de consumidores tão vasto. A China tem mais ou menos conseguido compensar o impacto negativo da pandemia e continuará a desempenhar um papel importante nas cadeias globais de abastecimento, o que aumentará ainda mais a influência na Ásia.

Quanto ao RCEP, com 29,5% do PIB mundial, 29,5% da população mundial, e 25,4% do comércio mundial, ultrapassou o Acordo EUA-México-Canadá para se tornar o maior bloco comercial do mundo. É provável que os Estados signatários do RCEP abram ainda mais os respetivos mercados de bens, serviços e investimento, e construam cadeias de abastecimento estáveis na região. E, ao uniformizar as regras de origem, podem consolidar os elos das cadeias de valor na região, com o RCEP a desempenhar um papel positivo na melhoria das cadeias de valor globais, que foram danificadas ou perturbadas devido às políticas protecionistas da anterior administração dos EUA e às fricções sino-americanas. Graças aos esforços da ASEAN, a China, o Japão e a Coreia do Sul tornaram-se pela primeira vez signatários do mesmo acordo comercial multilateral (o RCEP). Esperemos que isso os leve a assinar um acordo de comércio livre especial e trilateral.

Entretanto, os três países devem expandir a cooperação para alcançar resultados vantajosos para todos e desenvolvimento comum, para que no período pós-pandémico, o RCEP possa servir de trampolim para aprofundar a cooperação global e tornar-se um poderoso motor para o desenvolvimento. 

** Professor convidado na Escola Internacional de Negócios, Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim*





可再生能源的十年

A década das renováveis

PEDRO AMARAL JORGE*

儘管新冠疫情使全球經濟放緩，但全球可再生能源用於電力生產的裝機容量在2020年增加了260吉瓦（GW），與2019年相比增長了近50%。在國際可再生能源機構（IRENA）的「2021年可再生能源統計」報告中可得到有關數字。報告顯示，2020年新安裝的電力裝置中，約有80%來自可再生能源，其中太陽能 and 風能佔91%，這與某些不知狀況的聲音恰恰相反。

A capacidade instalada de energias renováveis para produção de eletricidade, ao nível mundial, aumentou 260 gigawatts (GW) em 2020, um aumento de quase 50 por cento em relação a 2019, apesar da desaceleração económica global provocada pela pandemia de Covid-19. Os números constam do relatório “Estatísticas de capacidade renovável 2021” da IRENA - Agência Internacional de Energia Renovável. O relatório demonstra que cerca de 80% da nova capacidade elétrica instalada em 2020 é de origem renovável, com a energia solar e eólica a representar 91% desta fatia, contrariamente ao que algumas vozes desinformadas erradamente insistem. Essas duas fontes foram decisivas para a expansão das renováveis: foram instalados mais 127 GW de energia solar e

outros 111 GW de energia eólica. No final de 2020 a capacidade global de geração renovável era de 2.799 GW. A hidroelétrica, devido à sua antiguidade, assegura a maior representação, com 1.211 GW, mas a solar e eólica, enquanto tecnologias mais modernas, adaptadas às exigências atuais, continuam a ganhar terreno. Em 2020, China e Estados Unidos da América foram os dois mercados de maior crescimento na instalação de centrais de produção de eletricidade a partir de fonte renovável. A China instalou 136 GW de capacidade em 2020, maioritariamente eólica (72 GW) e solar (49 GW). Por sua vez, os Estados Unidos acomodaram 29 GW de renováveis no ano passado, também de solar (15GW) e eólica (14 GW), quase 80 por cento a mais do que em 2019.

這兩個來源對於可再生能源的擴張起着決定性的作用：安裝了127吉瓦的太陽能和另外111吉瓦的風能。到2020年底，全球可再生能源發電量為2799吉瓦。水力發電廠確保可達到1,211吉瓦，但是太陽能和風能，以及適應當前需求的更現代的技術，仍在不斷發展。到2020年，中國和美國是安裝使用可再生能源發電的電廠的兩個增長最快的市場。2020年，中國的裝機容量為136吉瓦，主要是風能（72吉瓦）和太陽能（49吉瓦）。

相反，美國去年安裝29吉瓦的可再生能源，還有太陽能（15吉瓦）和風能（14吉瓦），比2019年增加近80%。儘管存在明顯的財政困難，非洲大陸仍在繼續持續擴張，增加了2.6吉瓦；大洋洲雖然安裝額外18.4%的可再生能源，但由於其增長速度較快而引人注目，儘管它僅佔全球的一小部分。許多化石燃料發電機組被拆除，使市場份額保持下降趨勢。2020年，使用化石燃料的裝機量降至60吉瓦，儘管全球關注減少二

O continente Africano, apesar das suas acentuadas limitações financeiras, prossegue a sua expansão sustentada. Registou um aumento de 2,6 GW. Já a Oceânia, que instalou mais 18,4 por cento de capacidade renovável, destaca-se pelo crescimento mais rápido, embora represente uma pequena parcela da capacidade global, muito à custa da Austrália. O desmantelamento de muitas unidades de geração de eletricidade a partir de combustíveis fósseis ajuda a explicar este cenário global. Este segmento mantém uma tendência de quebra e caiu em 2020 para apenas 60 GW instalados, o que à escala mundial, apesar de ser muito lesivo para a redução de emissões de CO₂, tem pouca expressão. A eletricidade produzida a partir de combustíveis fósseis, em especial do car-

bono, é definitivamente um paradigma do passado, qual dinossauro, que em breve só despertará o interesse da paleontologia. O impulso promovido pelos Estados, empresas e particulares, em direção um mundo verde, é fortíssimo e será imparável, embora haja ainda um caminho a percorrer. É preciso não perder o balanço nem a garra para assegurar o cumprimento do que foi estabelecido no Acordo de Paris em 2015. Estas tendências, plasmadas no relatório da IRENA, devem ser encaradas como uma inspiração face ao caminho que é necessário continuar a trilhar nesta “década das renováveis” que ainda agora começou. 🌱

*葡萄牙可再生能源協會首席執行官(經編輯)

*CEO da Associação Portuguesa de Energias Renováveis (Editada)



WIN MCNAMEE / GETTY

1
美國 在華盛頓特區的國家廣場上，小孩走過絹花的藝術裝飾，回想起每年因武裝暴力而喪生的約40,000名美國人

EUA Em Washington, D.C, no National Mall, uma criança percorre uma instalação artística de flores de seda, que recorda os cerca de 40.000 americanos que morrem anualmente vítimas de violência armada



SILVIO AVILA / AFP / GETTY



CHRIS LEADES / GETTY

2
印度尼西亞 在蘇拉威西省中部帕盧，等待齋月結束的兒童坐在2018年海嘯中被破壞的清真寺附近
INDONÉSIA Em Palu, província de Sulawesi Central, crianças sentam-se perto de uma mesquita danificada pelo tsunami de 2018, enquanto aguardam o fim do Ramadão

3
巴西 在南里奧格蘭德州恩坎塔多建造的耶穌像，規模將會大於里約熱內盧的耶穌像，且是世界第三大雕像
BRASIL A estátua do Cristo Protetor em construção em Encantado, Rio Grande do Sul será maior do que o Cristo Redentor do Rio de Janeiro, e a terceira maior do mundo

4
英國 樸茨茅斯海軍基地鳴炮41響，悼念愛丁堡公爵菲臘親王逝世
INGLATERRA Marinheiros da Base Naval de Portsmouth disparam uma salva de 41 tiros assinalando a morte do Príncipe Philip, Duque de Edimburgo



ANTARA FOTO VIA REUTERS

2



www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Biltrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

3月入境旅客同比上升2.6倍 VISITANTES MANTÊM TENDÊNCIA DE SUBIDA EM MARÇO



統計暨普查局資料顯示，今年3月入境旅客有754,541人次，按月增加76.7%，按年升幅更達2.6倍。3月留宿旅客（404,936人次）及不過夜旅客（349,605人次）同比分別增加2.2倍及倍。旅客平均逗留時間為1.6日，按年縮減1.4日，留宿旅客（2.9日）及不過夜旅客（0.1日）的平均逗留時間分別下跌1.8日及0.1日。按客源分析，中國內地旅客按年

增加6.7倍至688,353人次，當中個人遊旅客（268,302人次）上升38.4倍。大灣區珠三角九市旅客共388,094人次，來自珠海市的佔48.5%。香港及台灣地區旅客分別有58,953人次及7,183人次。按入境渠道統計，3月經陸路入境的旅客同比增加2.4倍至687,127人次，當中568,571人次（佔82.7%）從關閘入境；空路及海路入境的旅客分別有46,985人

次及20,429人次。2021年首季的入境旅客共1,738,428人次，按年減少4%；留宿旅客（919,192人次）及不過夜旅客（819,236人次）分別下跌39.6%及51.8%。旅客平均逗留1.7日，同比上升0.3日；留宿旅客的平均逗留時間（3.0日）增加0.3日，不過夜旅客（0.1日）則減少0.1日。📌

綜合報導

Atendência de subida do número de visitantes manteve-se durante o passado mês de março, de acordo com os Serviços de Estatística e Censos.

No mês passado chegaram a Macau 754.541 visitantes, um aumento, respetivamente de 76,7 por cento e 255,4 por cento em termos mensais e anuais. No período em análise, os números, de turistas (404.936) e de excursionistas (349.605), registaram um crescimento acentuado, respetivamente de 221,6 por cento e 304,6 por cento, em termos anuais. O período médio de permanência dos visitantes situou-se em 1,6 dias, menos 1,4 dias, em termos anuais. Os serviços indicam ainda que o período médio de permanência dos turistas (2,9 dias) e o dos excursionistas (0,1 dias) decresceram 1,8 dias e 0,1 dias, respetivamente.

Por origem, o número de visitantes do Interior da China fixou-se em 688.353, crescendo acentuadamente, mais 674,4 por

cento, em termos anuais. Daqueles visitantes, 268.302 tinham visto individual, equivalendo a uma subida significativa, na ordem dos 3.838,1 por cento. Realça-se que o número de visitantes oriundos das nove cidades do Delta do Rio das Pérolas da Grande Baía totalizou 388.094, dos quais 48,5 por cento foram originários de Zhuhai. Os números de visitantes de Hong Kong e de Taiwan corresponderam a 58.953 e 7.183, respetivamente. Quanto à via escolhida para entrar em Macau, chegaram por via terrestre 687.127 visitantes (+238,1 por cento, em termos anuais) no mês de março, dos quais 568.571 (82,7 por cento do total) entraram pelas Portas do Cerco. Por via aérea e por via marítima, chegaram 46.985 e 20.429 visitantes, respetivamente. No primeiro deste ano chegaram a Macau 1.738.428 visitantes, menos 46,0 por cento, face ao mesmo trimestre do ano transato. Realça-se que os números de turistas (919.192) e de excursionistas (819.236) decresceram 39,6 por cento e 51,8 por cento, respetivamente. O período médio de permanência dos visitantes foi de 1,7 dias, mais 0,3 dias, em relação ao primeiro trimestre de 2020. Refira-se que o período médio de permanência dos turistas (3,0 dias) aumentou 0,3 dias e que o dos excursionistas (0,1 dias) baixou 0,1 dias. 📌

Redação

關於亞洲的葡萄牙語克里奧爾語講座

Palestra sobre os crioulos de origem portuguesa na Ásia

在葡萄牙的澳門科學文化中心，將於4月28日（下週三）舉辦「關於亞洲的葡萄牙語克里奧爾語講座」，這是線上講座的第三場，將討論中國的葡語教學，葡萄牙的中文教學，以及葡萄牙語克里奧爾語的思考。

Carmen Amado Mendes、Mário Pinharanda Nunes、Raúl Gaião、飛文基、Luísa Timóteo、António

Aresta及Hugo Cardoso是本次會議的受邀講者，Ana Cristina Alves將主持會議。

澳門科學文化中心誠邀大眾在4月28日參加是次講座，有興趣人士可透過Zoom平台參與，ID為：89220643017，密碼為：449553。

早前的兩個講座，是有關中國的葡萄牙語，及在葡萄牙和澳門的漢語。📌

○ Centro Científico e Cultural de Macau (CCCM) promove na próxima quarta-feira, 28 de abril, a palestra Os Crioulos de Origem Portuguesa na Ásia, a terceira de um ciclo online destinado à reflexão sobre o ensino da Língua Portuguesa na China, o ensino do Chinês em Portugal e Macau e o pensamento sobre os crioulos de origem

portuguesa.

Carmen Amado Mendes, Mário Pinharanda Nunes, Raúl Gaião, Miguel Senna Fernandes, Luísa Timóteo, António Aresta e Hugo Cardoso são os oradores convidados numa sessão que terá ainda dois debates moderados por Ana Cristina Alves.

O CCCM convida-o a estar presente na Palestra relativa aos

Crioulos de Origem Portuguesa na Ásia de 28 de abril e pede-lhe o favor de divulgar a quem possa interessar:

A sessão *online* poderá ser assistida através da plataforma Zoom, com o ID: 892 2064 3017 e a senha de acesso: 449553.

As duas primeiras palestras versaram A Língua Portuguesa na China e A Língua Chinesa em Portugal e em Macau. 📌

綜合報導 Redação